

Vera Historia 1

- § 1 ὥστε^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀθλητικοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} σωματῶν ἐπιμέλειαν ἀσχολουμένοις^D ἐπιμέλειαν^{ArtG} εὐεξίας^{Adv} μόνον^{Adv} οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} γυμνασίων φροντίς^{PräAkt} ἐστίν^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} κατὰ^{Prp} καιρὸν^{Adv} γινομένης^G ἀνέσεως — μέρος^{Pt} τοῦ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἀσκήσεως τοῦ^{ArtA} μέγιστον^{AdjASup} αὐτὴν^A ὑπολαμβάνουσιν^{PräAkt} — οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} λόγους ἐσπουδακόσιν^D ἡγοῦμαι^{PräMed} προσήκειν^{PräInfAkt} μετὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} πολλὴν^{AdjA} τῶν^{ArtG} σπουδαιοτέρων^{AdjGKmp} ἀνάγνωσιν ἀνέναι^{PräInfAkt} τε^{Pt} τὴν^{ArtA} διάνοιαν καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἔπειτα^{Adv} κάματον ἀκμαιότατον^{AdjAKmp} παρασκευάζειν^{PräInfAkt}.
- § 2 γένοιτο^{AorMedOp} δὲ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐμμελὲς^{AdjN} ἡ^{ArtN} ἀνάπαυσις αὐτοῖς^D εἰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD} τῶν^{ArtG} ἀναγνωσμάτων ὁμιλοῖν^{PräAktOp} ἢ^A μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἀστείου^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} χαρίεντος^{AdjG} ψιλὴν^{AdjA} παρέξει^{FuAkt} τὴν^{ArtA} ψυχαγωγίαν, ἀλλὰ^{Kon} τινὰ^A καὶ^{Kon} θεωρίαν οὐκ^{Pt} ἄμουσον^{AdjA} ἐπιδείξεται^{FuM/P} οἷόν^A τι^A καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶνδε^G τῶν^{ArtG} συγγραμμάτων αὐτοὺς^A φρονήσιν^{FuInfAkt} ὑπολαμβάνω^{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtN} ξένον^{AdjN} τῆς^{ArtG} ὑποθέσεως οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtN} χαρίεν^{AdjN} τῆς^{ArtG} προαιρέσεως ἐπαγωγὸν^{AdjN} ἔσται^{FuM/P} αὐτοῖς^D οὐδὲ^{Kon} ὅτι^{Kon} ψεύσματα ποικίλα^{AdjA} πιθανῶς^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐναλήθως^{Adv} ἐξηγησάμεν^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἱστορουμένων^G ἑκάστον^N οὐκ^{Pt} ἀκωμωδῆτως^{Adv} ἥνικται^{PerM/P} πρὸς^{Prp} τινὰς^A τῶν^{ArtG} παλαιῶν^{AdjG} ποιητῶν τε^{Pt} καὶ^{Kon} συγγραφέων καὶ^{Kon} φιλοσόφων πολλὰ^{AdjA} τεράστια^{AdjA} καὶ^{Kon} μυθώδη^{AdjA} συγγεγραφότων^G οὓς^A καὶ^{Kon} ὀνόμασι^{Adv} ἂν^{Pt} ἔγραφον^{ImpAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτῷ^D σοὶ^D ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀναγνώσεως φανεῖσθαι^{FuM/Plnf} ἔμελλον^{ImpAkt}.
- § 3 Κτησίας ὁ^{ArtN} Κτησιόχου ὁ^{ArtN} Κνίδιος^{AdjN} ὃς^N συνέγραψεν^{AorAkt} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἰνδῶν χώρας καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp} αὐτοῖς^D ἢ^A μὴτε^{Kon} αὐτὸς^N εἶδεν^{AorSAkt} μὴτε^{Kon} ἄλλου^G ἀληθεύοντος^G ἤκουσεν^{AorAkt} ἔγραψε^{AorAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Ἰαμβοῦλος περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} μεγάλῃ^{AdjD} θαλάττῃ πολλὰ^{AdjA} παράδοξα^{AdjA} γνῶριμον^{AdjN} μὲν^{Pt} ἅπασιν^{AdjD} τὸ^{ArtN} ψεῦδος πλασάμενος^N οὐκ^{Pt} ἀτερπῆ^{AdjA} δὲ^{Kon} ὅμως^{Adv} συνθεῖς^N τὴν^{ArtA} ὑπόθεσιν.

πολλοί^{AdjN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} τὰ^{ArtA} αὐτὰ^A τοῦτοις^D προελόμενοι^N συνέγραψαν^{AorAkt}
viele aber auch andere die selben diesen voraus|gewählt|habend zusammen|geschrieben
ὡς^{Kon} δὴ^{Pt} τινὰς^A ἐαυτῶν^G πλάνας^{Pt} καὶ^{Kon} ἀποδημίας, θηρίων^{Pt} τε^{Pt} μεγέθη^N ἱστοροῦντες^N
wie ja einige ihrer|selbst und auch und und berichtend
καὶ^{Kon} ἀνθρώπων^N ὁμότητας^N καὶ^{Kon} βίων^N καινότητας^N· ἀρχηγὸς^N δὲ^{Kon} αὐτοῖς^D καὶ^{Kon} διδάσκαλος^N
und und aber ihnen und
τῆς^{ArtG} τοιαύτης^{AdjG} βωμολοχίας^N ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Ὀμήρου^N Ὀδυσσεύς, τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἀλκίουν^N
der solchen der des den bezüglich den
διηγούμενος^N ἀνέμων^N τε^{Pt} δουλείαν^N καὶ^{Kon} μονοθάλμους^{AdjA} καὶ^{Kon} ὠμοφάγους^{AdjA} καὶ^{Kon}
erzählend und und und Einjägige und Rohjesser und
ἀγρίους^{AdjA} τινὰς^A ἀνθρώπους, ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} πολυκέφαλα^{AdjA} ζῶα^N καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} φαρμάκων^N
wilde einige noch aber vielköpfige und die unter
τῶν^{ArtG} ἐταίρων^N μεταβολάς, οἷα^A πολλὰ^{AdjA} ἐκεῖνος^N πρὸς^{Prp} ἰδιώτας^N ἀνθρώπους^N τοὺς^{ArtA} Φαίακας^N
der wie viele jener zu die die
ἐτερατεύσατο.^{AorMed}
fabelte|er.

§ 4 τοῦτοις^D οὖν^{Pt} ἐντυχῶν^N ἅπασιν, ^{AdjD} τοῦ^{ArtG} ψεύσασθαι^{AorM/PlInf} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} σφόδρα^{Adv} τοὺς^{ArtA}
diesen nun begegnet|seiend allen, des zu|lügen zwar nicht sehr die
ἄνδρας^N ἐμεμψάμην, ^{AorMed} ὁρῶν^N ἤδη^{Adv} σύνηθες^{AdjN} ὄν^N τοῦτο^N καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
tadelte|ich, sehend schon gewöhnlich seiend dies auch den
φιλοσοφεῖν^{PräInfAkt} ὑπισχνουμένοις^D ἐκεῖνο^A δὲ^{Kon} αὐτῶν^G ἐθαύμασα, ^{AorAkt} εἰ^{Kon}
philosophieren sich|Versprechenden· jenes aber von|ihnen bewunderte|ich, wenn
ἐνόμιζον^{ImpAkt} λήσειν^{AorAktInf} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} συγγράφοντες^N διόπερ^{Kon} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N ὑπὸ^{Prp}
sie|meinten entgegen|zu nicht wahre zusammen|schreibend. deshalb auch selbst unter
κενοδοξίας^N ἀπολιπεῖν^{AorAktInf} τι^A σπουδάσας^N τοῖς^{ArtD} μεθ'^{Prp} ἡμᾶς, ^A ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} μόνος^{AdjN}
zurück|zulassen etwas sich|beeilt|habend den nach uns, damit nicht allein
ἄμοιρος^{AdjN} ὦ^{PräAktKnj} τῆς^{ArtG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μυθολογεῖν^{PräInfAkt} ἐλευθερίας, ἐπεὶ^{Kon} μηδὲν^A
ohne|Anteil sei|ich der in dem Fabeln|erzählen weil nichts
ἀληθές^{AdjA} ἱστορεῖν^{PräInfAkt} εἶχον^{ImpAkt} — οὐδὲν^A γὰρ^{Pt} ἐπεπόνθειν^{PlqAkt} ἀξιόλογον^{AdjA} — ἐπὶ^{Prp}
Wahres berichten hatte|ich nichts denn erlebt|hatte bemerkenswertes auf
τὸ^{ArtA} ψεῦδος^N ἐτραπόμην^{AorMed} πολὺ^{Adv} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} εὐγνώμονεστερον^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
das das wandte|ich|mit sehr der anderen einsichtiger· und|wohl eins
γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦτο^A ἀληθεύσω^{FuAkt} λέγων^N ὅτι^{Kon} ψεύδομαι^{PräM/P} οὕτω^{Adv} ὅ^{Kon} ἂν^{Pt} μοι^D
denn ja dieses werde|wahr|machen sagend dass ich|lüge. so aber wohl mir
δοκῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} κατηγορίαν^N ἐκφυγεῖν^{AorSAktInf} αὐτὸς^N
scheine|ich auch die von den anderen entfliehen selbst
ὁμολογῶν^N μηδὲν^A ἀληθές^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} γράφω^{PräAkt} τοῖσιν^{Pt} περὶ^{Prp} ὧν^G μήτε^{Kon}
bekennend nichts Wahres zu|sagen. schreibe also über derer weder
εἶδον^{AorSAkt} μήτε^{Kon} ἔπαθον^{AorSAkt} μήτε^{Kon} παρὰ^{Prp} ἄλλων^G ἐπυθόμην^{AorMed} ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} μήτε^{Kon}
ich|sah noch ich|erlebte noch bei anderen erkundigte|ich|mit, noch aber weder
ὅλως^{Adv} ὄντων^G μήτε^{Kon} τὴν^{ArtA} ἀρχὴν^N γενέσθαι^{AorMedInf} δυναμένων^N διὸ^{Kon} δεῖ^{PräAkt}
überhaupt Seiender noch den den zu|werden Vermögender. weshalb ist|nötig
τοὺς^{ArtA} ἐντυχάνοντας^A μηδαμῶς^{Adv} πιστεύειν^{PräInfAkt} αὐτοῖς^D
die Begegnenden keineswegs zu|glauben ihnen.

§ 5 ὁρμηθεὶς^N γάρ^{Pt} ποτε^{Adv} ἀπὸ^{Prp} Ἡρακλείων^{AdjG} στηλῶν^N καὶ^{Kon} ἀφείξ^N εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA}
aufgebrochen|seiend denn einst von Herakleischen und los|gelassen|habend in den
ἐσπέριον^{AdjA} ὠκεανὸν^N οὐρίῳ^{AdjD} ἀνέμῳ^N τὸν^{ArtA} πλοῦν^N ἐποιούμην^{ImpM/P} αἰτία^N δὲ^{Kon} μοι^D τῆς^{ArtG}
westlichen günstigem die die machtelich. aber mir der

ἀποδημίας ^{Kon} καὶ ^{ArtN} ὑπόθεσις ^{ArtG} ἡ ^{der} τῆς ^{ArtG} διανοίας ^{Kon} περιεργία ^{Kon} καὶ ^{neuen} πραγμάτων ^{AdjG} καινῶν ^{ArtG} ἐπιθυμία
 und das ^{PräM/Plnf} βούλεσθαι ^{AorSAktInf} μαθεῖν ^{Pr} τί ^{ArtN} τὸ ^{ArtG} τέλος ^{PräAkt} ἐστὶν ^{ArtG} τοῦ ^{ArtG} ὠκεανοῦ
 und welche ^{ArtN} οἱ ^{Adv} πέραν ^{PräAkt} κατοικοῦντες ^{ArtG} ἄνθρωποι. ^G τούτου ^{Pt} γέ ^{Pt} τοι ^{Prp} ἔνεκα
 und zwar ^{Pt} οὐ ^{ArtG} σιτία ^{AorMed} ἐνεβαλόμην, ^{AdjA} ἱκανὸν ^{Kon} δέ ^{Kon} καὶ ^{ArtG} ὕδωρ ^{AorMed} ἐνεθέμην,
 fünfzig ^{Kon} δέ ^{ArtG} τῶν ^{ArtG} ἡλικιωτῶν ^{AorMed} προσεποιησάμην ^{ArtA} τὴν ^{AdjA} αὐτὴν ^D ἐμοὶ ^{Pr} γνῶμην
 habend, ^{Adv} ἔτι ^{Kon} δέ ^{Kon} καὶ ^{ArtG} ὅπλων ^{AdjA} πολὺ ^{Pr} τι ^{ArtG} πλῆθος ^{AorMed} παρεσκευασάμην ^{Kon} καὶ ^{ArtA} τὴν
 den ^{AdjASup} ἄριστον ^{AdjD} μισθῷ ^{AdjD} μεγάλῳ ^{ArtG} πείσας ^{ArtG} παρέλαβον ^{Kon} καὶ ^{ArtA} τὴν
 aber ^{Kon} δέ ^{ImpAkt} ἦν ^{Kon} ὡς ^{Prp} πρὸς ^{AdjA} μέγαν ^{Kon} καὶ ^{AdjA} βίαιον ^{ArtG} πλοῦν
 aber ^{AorMed} ἐκρατυνάμην.
 stärkte ich.

§ 6 ^{Pt} οὖν ^{Kon} καὶ ^{ArtD} νύκτα ^{AdjD} οὐρίῳ ^{PräAkt} πλέοντες ^{Adv} ἔτι ^{ArtG} τῆς ^{ArtG} γῆς ^{PräM/P} ὑποφαινομένης
 also und mit|günstigem|Winde segelnd noch der unter|auf|scheinenden
 οὐ ^{Pt} σφόδρα ^{Adv} βιαίως ^{Adv} ἀνηγόμεθα, ^{ArtG} τῆς ^{ArtG} ἐπιούσης ^{PräAkt} δέ ^{Kon} ἅμα ^{Adv} ἡλίῳ
 nicht sehr gewaltsam fuhren|wir|hinaus, der folgenden aber zugleich
 ἀνίσχοντι ^D ὁ ^{ArtN} τε ^{Pt} ἄνεμος ^{ImpAkt} ἐπεδίδου ^{Kon} καὶ ^{ArtN} τὸ ^{ArtG} κύμα ^{ImpM/P} ἠύξαντο ^{Kon} καὶ ^{ArtG} ζόφος
 auf|gehend der und nahm|zu und die wuchs und
 ἐπεγίνετο ^{Kon} καὶ ^{Kon} οὐκέτ' ^{Pt} οὐδὲ ^{Kon} στεῖλαι ^{AorAktInf} τὴν ^{ArtA} ὀθόνην ^{AdjN} δύνατον ^{ImpAkt} ἦν.
 kam|auf und nicht|mehr auch|nicht einziehen das möglich war.
 ἐπιτρέψαντες ^N οὖν ^{Pt} τῷ ^{ArtD} πνέοντι ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} παραδόντες ^N ἑαυτοὺς ^{Pr}
 überlassen|habend also dem wehenden und übergebend uns|selbst
 ἐχειμαζόμεθα ^{ImpM/P} ἡμέρας ^{Adj} ἐννέα ^{Kon} καὶ ^{Kon} ἑβδομήκοντα, ^{Adj} τῇ ^{ArtD} ὀγδοηκοστῇ ^{AdjD} δέ ^{Kon}
 wurden|wir|durch|Sturm|gepeinigt neun und siebenzig, am achtzigsten aber
 ἄφνω ^{Adv} ἐκλάμψαντος ^G ἡλίου ^{AorAkt} καθορῶμεν ^{PräAkt} οὐ ^{Pt} πόρρω ^{Adv} νῆσον ^{AdjA} ὑψηλὴν ^{Kon} καὶ
 plötzlich auf|geleuchtet|habenden erblicken|wir|deutlich nicht weit hoch und
 δασεῖαν, ^{AdjA} οὐ ^{Pt} τραχεῖ ^{AdjD} περιηχουμένην ^{PräM/P} τῷ ^{ArtD} κύματι. ^{Kon} καὶ ^{Pt} γὰρ ^{Adv} ἤδη ^{ArtN} τὸ ^{ArtN} πολὺ ^{AdjN}
 buschig, nicht rau rings|um|schallend von|der und denn schon das meiste
 τῆς ^{ArtG} ζάλης ^{ImpM/P} κατεπαύετο. ^N προσσχόντες ^N οὖν ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἀποβάντες ^N ὡς ^{Kon} ἂν ^{Pt} ἐκ ^{Prp}
 des legte|sich. angelegt|habend also und ausgestiegen|seiend wie wohl aus
 μακρᾶς ^{AdjG} ταλαιπωρίας ^{AdjA} πολὺν ^{AdjA} μὲν ^{Pt} χρόνον ^{Prp} ἐπὶ ^{Prp} γῆς ^{ImpM/P} ἐκέίμεθα, ^N διαναστάντες ^N
 langer viel zwar auf lagen|wir, aufgestanden|seiend
 δέ ^{Kon} ὁμως ^{Adv} ἀπεκρίναμεν ^{AorAkt} ἡμῶν ^G αὐτῶν ^G τριάκοντα ^{Adj} μὲν ^{Pt} φύλακας ^{ArtG} τῆς ^{ArtG} νεῶς
 aber doch sonderten|wir|ab von|uns selbst dreißig zwar des
 παραμένειν, ^{PräInfAkt} εἴκοσι ^{Adj} δέ ^{Kon} σὺν ^{Prp} ἐμοὶ ^D ἀνελθεῖν ^{AorSAktInf} ἐπὶ ^{Prp} κατασκοπῇ ^{ArtG} τῶν ^{ArtG} ἐν ^{Prp}
 zu|bleiben, zwanzig aber mit mir hinauf|zu|gehen zu der in
 τῇ ^{ArtD} νήσῳ.
 der

§ 7 ^N προελθόντες ^N δέ ^{Kon} ὅσον ^{Pr} σταδίους ^{Adj} τρεῖς ^{Adj} ἀπὸ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} θαλάσσης ^{Prp} δι' ^{Prp} ὕλης
 vorangegangen|seiend aber so|weit drei von des durch
 ὁρῶμέν ^{PräAkt} τινα ^{Pr} στήλην ^{ArtG} χαλκοῦ ^{PerM/P} πεποιημένην, ^{ArtG} Ἑλληνικοῖς ^{AdjD} γράμμασιν
 sehen|wir eine gemacht, griechischen

καταγεγραμμένην,^A_{PerM/P} ἀμυδροῖς^{AdjD} δέ^{Kon} καί^{Kon} ἐκτετριμμένοις,^D_{PerM/P} λέγουσαν^A_{PräAkt} ἄχρι^{Prp}
beschrieben, verblaßten aber und abgeriebenen, sagend Bis
τούτων^G_{Pr} Ἡρακλῆς καί^{Kon} Διόνυσος ἀφίκοντο.^{AorSMed} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Kon} καί^{Kon} ἵχνη δύο^{Adj} πλησίον^{Adv}
dieser und und kamen|an. war aber auch zwei nahe
ἐπὶ^{Prp} πέτρας, τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πλεθραῖον,^{AdjN} τὸ^{ArtN} δέ^{Kon} ἑλαττον^{AdjN} — ἐμοὶ^D_{Pr} δοκεῖν,^{PräAktInf} τὸ^{ArtN}
auf das zwar plethra|groß, das aber kleinere — mir scheinen, das
μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} Διονύσου, τὸ^{ArtN} μικρότερον,^{AdjNKmp} θάτερον^N_{Pr} δέ^{Kon} Ἡρακλέους.
zwar des das kleinere, das|andere aber
προσκυνήσαντες^N_{AorAkt} δ^{Kon} οὖν^{Pt} προῆμεν.^{ImpAkt} οὐπω^{Pt} δέ^{Kon} πολὺ^{Adv} παρῆμεν^{ImpAkt} καί^{Kon}
verehrt|habend aber nun gingen|wir|weiter. noch|nicht aber lange waren|wir|vorbei und
ἐφιστάμεθα^{ImpM/P} ποταμῷ οἶνον ῥέοντι^D_{PräAkt} ὁμοιότατον^{AdjASup} μάλιστα^{Adv} οἷόσπερ^N_{Pr} ὁ^{ArtN} Χῖος
stellten|wir|uns|bei fließend am|ähnlichsten am|meisten wie|gerade der
ἐστίν.^{PräAkt} ἄφθονον^{AdjN} δέ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} ῥεῦμα καί^{Kon} πολὺ^{Adv} ὥστε^{Kon} ἐνιαχοῦ^{Adv} καί^{Kon}
ist. reichlich aber war der und viel, so|dass mancherorts auch
ναυσίπορον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} δύνασθαι.^{PräM/PlInf} ἐπῆρει^{ImpAkt} οὖν^{Pt} ἡμῖν^D_{Pr} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{Adv}
schiff|bar zu|sein zu|können. kam also uns viel mehr
πιστεύειν^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} στήλης ἐπιγράμματι, ὁρῶσι^D_{PräAkt} τὰ^{ArtA} σημεῖα τῆς^{ArtG}
zu|glauben der auf der der sehenden die der
Διονύσου ἐπιδημίας. δόξαν^A_{AorSAkt} δέ^{Kon} μοι^D_{Pr} καί^{Kon} ὅθεν^{Adv} ἄρχεται^{PräM/P} ὁ^{ArtN} ποταμός
es|schien aber mir auch woher beginnt der
καταμαθεῖν,^{AorAktInf} ἀνῆλθον^{ImpAktInf} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ῥεῦμα, καί^{Kon} πηγὴν μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^A_{Pr} εὗρον^{AorSAkt}
genau|zu|erfahren, hinauf|zugehen an den und und zwar keine fand|ich
αὐτοῦ,^G_{Pr} πολλὰς^{AdjA} δέ^{Kon} καί^{Kon} μεγάλας^{AdjA} ἀμπέλους, πλήρεις^{AdjA} βοτρυῶν, παρὰ^{Prp} δέ^{Kon} τὴν^{ArtA}
dort, viele aber auch große voll bei aber die
ῥίζαν ἐκάστην^{AdjA} ἀπέρρει^{ImpAkt} σταγῶν οἶνου διαυγοῦς,^{AdjG} ἀφ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἐγένετο^{ImpM/P} ὁ^{ArtN}
jeweilige floss|ab klaren, von woraus entstand der
ποταμός. ἦν^{ImpAkt} δέ^{Kon} καί^{Kon} ἰχθὺς ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} πολλοὺς^{AdjA} ἰδεῖν,^{AorSAktInf} οἷν^ω μάλιστα^{Adv}
war aber auch in ihm viele zu|sehen, am|meisten
καί^{Kon} τὴν^{ArtA} χροάν καί^{Kon} τὴν^{ArtA} γεῦσιν προσεοικότας.^A_{PerAkt} ἡμεῖς^N_{Pr} γοῦν^{Pt}
auch die und den ähnlich. wir wenigstens
ἀγρεύσαντες^N_{AorAkt} αὐτῶν^G_{Pr} τινὰς^A_{Pr} καί^{Kon} ἐμφαγόντες^N_{AorSAkt} ἐμεθύσθημεν.^{AorPas} ἀμέλει^{Pt} καί^{Kon}
gefangen|habend von|ihnen einige und gegessen|habend wurden|wir|betrunken. gewiss und
ἀνατεμόντες^N_{AorAkt} αὐτοὺς^A_{Pr} εὕρισκομεν^{PräAkt} τρυγὸς μεστός.^{AdjA} ὕστερον^{Adv} μέντοι^{Pt}
aufgeschnitten|habend sie finden|wir voll. später jedoch
ἐπινοήσαντες^N_{AorAkt} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ἰχθὺς τοὺς^{ArtA} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ὕδατος παραμιγνύντες^N_{PräAkt}
ausgedacht|habend die anderen die aus dem beimischend
ἐκεράννου^{ImpAkt} τὸ^{ArtA} σφοδρὸν^{AdjA} τῆς^{ArtG} οἰνοφαγίας.
mischten|wir das Starke der
§ 8 τότε^{Adv} δέ^{Kon} τὸν^{ArtA} ποταμὸν διαπεράσαντες^N_{AorAkt} ἧ^D_{Pr} διαβατὸς^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} εὕρομεν^{AorSAkt}
dann aber den überquert|habend wo durch|gangbar war, fanden|wir
ἀμπέλων χρῆμα τεράστιον.^{AdjN} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} γῆς, ὁ^{ArtN} στέλεχος αὐτοῦ^N_{Pr}
ungeheuer. das zwar denn aus der der selbst
εὐερνῆς^{AdjN} καί^{Kon} παχύς,^{AdjN} τὸ^{ArtN} δέ^{Kon} ἄνω^{Adv} γυναῖκες ἦσαν,^{ImpAkt} ὅσον^A_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
wohl|gebogen und dick, das aber oben waren, so|weit aus den
λαγόνων ἅπαντα^{AdjA} ἔχουσαι^N_{PräAkt} τέλεια^{AdjA} — τοιαύτην^{AdjA} παρ^{Prp} ἡμῖν^D_{Pr} τὴν^{ArtA} Δάφνην
alles habend vollkommen eine|solche bei uns die
γράφουσιν^{PräAkt} ἄρτι^{Adv} τοῦ^{ArtG} Ἀπόλλωνος καταλαμβάνοντος^G_{PräAkt} ἀποδενδρουμένην.^A_{PräM/P} ἀπὸ^{Prp}
zeichnen|sie soeben des ergreifend baum|werdend. von

δε^{Kon} τῶν^{ArtG} δακτύλων ἄκρων^{AdjG} ἐξεφύοντο^{ImpM/P} αὐταῖς^{D_{Pr}} οἱ^{ArtN} κλάδοι καὶ^{Kon} μεστοὶ^{AdjN}
 aber der Spitzen sprossen|heraus ihnen die und voll
 ἦσαν^{ImpAkt} βοτρυών. καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} κεφαλὰς ἐκόμω^{ImpAkt} ἐλίζι τε^{Pt} καὶ^{Kon} φύλλοις
 waren und freilich auch die trugen|sie und auch
 καὶ^{Kon} βότρυσι. προσελθόντας^{AorSAkt} δε^{Kon} ἡμᾶς^{A_{Pr}} ἡσπάζοντο^{ImpM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐδεξιοῦντο^{ImpM/P}
 und herangekommen|seiende aber uns begrüßten|sie und auch bewirteten|sie,
 αἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} Λύδιον, ^{AdjA} αἱ^{ArtN} δ^{Kon} Ἰνδικήν, ^{AdjA} αἱ^{ArtN} πλεῖστα^{AdjNSup} δε^{Kon} τῇν^{ArtA} Ἑλλάδα^{AdjA}
 die zwar Lydisch, die aber Indisch, die meisten aber die griechische
 φωνὴν προΐεμεναι.^N καὶ^{Kon} ἐφίλου^{ImpAkt} δε^{Kon} ἡμᾶς^{A_{Pr}} τοῖς^{ArtD} στόμασιν· ὁ^{ArtN} δε^{Kon}
 hervor|lassend. und küssten aber uns mit|den der aber
 φιληθεὶς^N αὐτίκα^{Adv} ἐμέθεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} παράφορος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} δρέπεσθαι^{PräM/Plnf}
 geküsst|worden|seiend sofort trank|sich|betrunken und außer|Sinn war. pflücken|zu|sich
 μέντοι^{Pt} οὐ^{Pt} παρεῖχον^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} καρποῦ, ἀλλ^{Kon} ἤλγουν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐβόων^{ImpAkt}
 jedoch nicht gaben|sie der sondern schmerzten|sie und riefen|sie
 ἀποσπασμένους.^G αἱ^{ArtN} δε^{Kon} καὶ^{Kon} μίγνυσθαι^{PräM/Plnf} ἡμῖν^{D_{Pr}} ἐπεθύμουν· καὶ^{Kon} δύο^{Adj}
 ab|gerissen|werdenden. die aber auch sich|zu|mischen uns wünschten|sie. und zwei
 τινες^N τῶν^{ArtG} ἐταίρων πλησιάσαντες^N αὐταῖς^{D_{Pr}} οὐκέτι^{Pt} ἀπελύοντο^{ImpM/P} ἀλλ^{Kon} ἐκ^{Prp}
 einige der ἑταίρων sich|genähert|habend ihnen nicht|mehr lösten|sie|sich, sondern aus
 τῶν^{ArtG} αἰδοίων ἐδέδεντο·^{PlqM/P} συνεφύοντο^{ImpM/P} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} συνερριζοῦντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon}
 den waren|sie|gebunden. wuchsen|zusammen denn und wurden|verwurzelt|zusammen. und
 ἤδη^{Adv} αὐτοῖς^{D_{Pr}} κλάδοι ἐπεφύκεσαν^{PlqAkt} οἱ^{ArtN} δάκτυλοι, καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἐλίζι περιπλεκόμενοι^N
 schon ihnen waren|angewachsen die und mit|den um|schlingend
 ὅσον^N οὐδέπω^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N καρποφορήσειν^{FuAktInf} ἔμελλον^{ImpAkt}.
 so|sehr noch|nicht auch sie|selbst Frucht|zu|tragen standen|bevor.

§ 9 καταλιπόντες^N δε^{Kon} αὐτοὺς^{A_{Pr}} ἐπὶ^{Prp} ναῦν ἐφεύγομεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 zurückgelassen|habend aber sie auf ναῦν flohen|wir und den
 ἀπολειφθεῖσιν^D διηγούμεθα^{PräM/P} ἐλθόντες^N τὰ^{ArtA} τε^{Pt} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐταίρων
 Zurückgelassenen berichten|wir gekommen|seiend die und anderen auch der
 τῇν^{ArtA} ἀμπελομιξίαν. καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} λαβόντες^N ἀμφορέας τινὰς^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} ὕδρευσάμενοι^N
 die ἀμπελομιξίαν. und ja genommen|habend einige und Wasser|geschöpft|habend
 τε^{Pt} ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ οἰνισάμενοι^N καὶ^{Kon} αὐτοῦ^{G_{Pr}} πλησίον^{Adv} ἐπὶ^{Prp}
 und zugleich auch aus des ποταμοῦ wein|genommen|habend und dort nahe an
 τῆς^{ArtG} ἡόνος αὐλισάμενοι^N ἔωθεν^{Adv} ἀνήχθημεν^{AorPas} οὐ^{Pt} σφόδρα^{Adv} βιαίῳ^{AdjD} πνεύματι.
 der ἡόνος gelagert|habend frühmorgens gingen|wir|in|See nicht sehr gewaltigem
 περὶ^{Prp} μεσημβρίαν δε^{Kon} οὐκέτι^{Pt} τῆς^{ArtG} νήσου φαινομένης^G ἄφνω^{Adv} τυφῶν
 um μεσημβρίαν aber nicht|mehr der νήσου sich|zeigenden plötzlich
 ἐπιγενόμενος^N καὶ^{Kon} περιδιδήσας^N τὴν^{ArtA} ναῦν καὶ^{Kon} μετεωρίσας^N ὅσον^{A_{Pr}} ἐπὶ^{Prp}
 hinzugekommen|seiend und um|herum|wirbelnd das und empor|gehoben|habend so|weit über
 σταδίους τριακοσίου^{AdjA} οὐκέτι^{Pt} καθῆκεν^N εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} πέλαγος, ἀλλ^{Kon} ἄνω^{Adv} μετέωρον^{AdjA}
 dreihundert nicht|mehr ließ|herab in das πέλαγος, sondern oben in|der|Luft
 ἐξηρητημένην^A ἄνεμος ἐμπεσὼν^N τοῖς^{ArtD} ἱστίοις ἔφερεν^{ImpAkt} κολπώσας^N τὴν^{ArtA}
 aufgehängt|seiend ἄνεμος hinein|gefallen|seiend den ἱστίοις trug auf|gebläht|habend die
 ὁθόνην.

§ 10 ἐπτὰ^{Adj} δε^{Kon} ἡμέρας καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἴσας^{AdjA} νύκτας ἀεροδρομήσαντες^N ὀγδοή^{AdjD}
 sieben aber und die gleichen νύκτας durch|die|Luft|geflogen|habend, am|achten
 καθορῶμεν^{PräAkt} γῆν τινα^{A_{Pr}} μεγάλην^{AdjA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἄερι καθάπερ^{Kon} νῆσον, λαμπρὰν^{AdjA}
 erblicken|wir|deutlich γῆν irgendein|es großes in dem gleichwie νῆσον, hellglänzend

καὶ^{Kon} σφαιροειδῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} φωτὶ^{μεγάλῳ}^{AdjD} καταλαμπομένην^A^{Präm/P} προσενεχθέντες^N^{AorPas} δὲ^{Kon}
und kugelförmig und großem er|strahlend· heran|gebracht|worden|seiend aber
αὐτῇ^D^{Pr} καὶ^{Kon} ὀρμισάμενοι^N^{AorMed} ἀπέβημεν^{AorAkt} ἐπισκοποῦντες^N^{PräAkt} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν^N
ihr und geankert|habend stiegen|wir|aus, untersuchend|seiend aber die χώραν
εὐρίσκομεν^{PräAkt} οἰκουμένην^A^{Präm/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} γεωργουμένην^A^{Präm/P} ἡμέρας^N μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδὲν^A^{Pr}
finden|wir bewohnt|seiend und auch bebaut|seiend. zwar nun nichts
αὐτόθεν^{Adv} καθεωρῶμεν^{PräAkt} νυκτὸς^N δὲ^{Kon} ἐπιγενομένης^G^{AorSMed} ἐφαίνοντο^{ImpM/P} ἡμῖν^D^{Pr} καὶ^{Kon}
von|dort|her schauten|wir|deutlich, aber hinzu|geworden|seiender erschienen|sie uns und
ἄλλαι^{AdjN} πολλαὶ^{AdjN} νῆσοι^N πλησίον^{Adv} αἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} μείζους^{AdjNKmp} αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} μικρότεροι^{AdjN} πυρὶ^N
andere viele nahe, die zwar größer, die aber kleinere, πυρὶ
τὴν^{ArtA} χροιάν^N προσοικυῖαι^N^{PerAkt} καὶ^{Kon} ἄλλη^{AdjN} δὲ^{Kon} τις^N^{Pr} γῆ^N κάτω^{Adv} καὶ^{Kon} πόλεις^N ἐν^{Prp}
die χροιάν^N ähnlich|geworden|seiend, und eine|andere aber irgendeine unten, und in
αὐτῇ^D^{Pr} καὶ^{Kon} ποταμούς^N ἔχουσα^N^{PräAkt} καὶ^{Kon} πελάγη^N καὶ^{Kon} ὕλας^N καὶ^{Kon} ὄρη^N ταύτην^A^{Pr} οὖν^{Pt}
ihr und ποταμούς^N habend und und und diese nun
τὴν^{ArtA} καθ^{Prp} ἡμᾶς^A^{Pr} οἰκουμένην^A^{Präm/P} εἰκάζομεν^{PräAkt}
die bei|uns uns bewohnt|seiend vermuten|wir.
§ 11 δόξαν^N^{AorAkt} δὲ^{Kon} ἡμῖν^D^{Pr} καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} πορρωτέρω^{AdvKmp} προελθεῖν^N^{AorSaktInf}
es|geschienen|habend aber uns auch noch weiter vor|zu|gehen,
συνελήφθημεν^N^{AorPas} τοῖς^{ArtD} ἵππογύποις^N παρ^{Prp} αὐτοῖς^D^{Pr} καλουμένοις^D^{Präm/P} ἀπαντήσαντες^N^{AorAkt}
wurden|wir|ergriffen von|den bei ihnen genannt|werdend begegnet|habend.
οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἵππογυποὶ^N οὗτοί^N^{Pr} εἰσιν^{PräAkt} ἄνδρες^N ἐπὶ^{Prp} γυπῶν^N μεγάλων^{AdjG} ὀχοῦμενοι^N^{Präm/P} καὶ^{Kon}
die aber diese sind auf großen reitend|seiend und
καθάπερ^{Kon} ἵπποις^N τοῖς^{ArtD} ὀρνέοις^N χρώμενοι^N^{Präm/P} μεγάλοι^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN} γυῖπες^N καὶ^{Kon} ὥς^{Kon}
gleichwie den ὀρνέοις^N gebrauchen|seiend· groß denn die und wie
ἐπί^{Adv} παν^{Adv} τρικέφαλοι^{AdjN} μάθοι^N^{AorAktOp} δ^{Kon} ἂν^{Pt} τις^N^{Pr} τὸ^{ArtA} μέγεθος^N αὐτῶν^G^{Pr} ἐντεῦθεν^{Adv}
im|Allgemeinen drei|köpfig. würde|lernen aber wohl jemand die ihrer von|hieraus·
νεὼς^N γὰρ^{Pt} μεγάλῃς^{AdjG} φορτίδος^N ἵστοῦ^N ἕκαστον^A^{Pr} τῶν^{ArtG} πτερῶν^N μακρότερον^{AdjAKmp} καὶ^{Kon}
denn großen jedes der länger und
παχύτερον^{AdjAKmp} φέρουσι^{PräAkt} τούτοις^D^{Pr} οὖν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἵππογύποις^N προστέτακται^N^{PerM/P}
dicker führen|sie. diesen nun den ist|aufgetragen
περιπετομένοις^D^{Präm/P} τὴν^{ArtA} γῆν^N, εἰ^{Kon} τις^N^{Pr} εὐρεθείη^N^{AorPasOp} ξένος^N, ἀνάγειν^N^{PräAktInf} ὥς^{Kon}
umher|fliegend|seiend die wenn jemand gefunden|würde|werden hinauf|führen zu
τὸν^{ArtA} βασιλέα^N καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἡμᾶς^A^{Pr} συλλαβόντες^N^{AorAkt} ἀνάγουσιν^N^{PräAkt} ὥς^{Kon} αὐτόν^A^{Pr}
den und ja auch uns ergriffen|habend führen|hinauf zu ihm.
ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} θεασάμενος^N^{AorMed} καὶ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} στολῆς^N εἰκάσας^N^{AorAkt} Ἑλλήνες^N ἄρα^{Pt}
der aber angeschaut|habend und aus der στολῆς^N vermutet|habend, Ἑλλήνες^N etwa,
ἔφη^{PräAkt} ὑμεῖς^N^{Pr} ὧ^{ij} ξένοι^N; συμφησάντων^G^{AorAkt} δέ^{Kon} πῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ἀφίκεσθε^N^{AorSMed} ἔφη^{PräAkt}
sagte, ihr, o zugestimmt|habend aber, wie nun kamt|ihr|an, sagte,
τοσοῦτον^{AdjA} ἄερα^N διελθόντες^N^{AorSakt} καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N^{Pr} τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} αὐτῷ^D^{Pr} διηγοῦμεθα^N^{Präm/P}
so|viel ἄερα^N durch|gegangen|habend; und wir das Ganze ihm legten|wir|dar·
καὶ^{Kon} ὅς^N^{Pr} ἀρξάμενος^N^{AorMed} τὸ^{ArtA} καθ^{Prp} αὐτόν^A^{Pr} ἡμῖν^D^{Pr} διεξήει^N^{ImpAkt} ὥς^{Kon} καὶ^{Kon}
und welcher angefangen|habend das bezüglich seiner|selbst uns ging|er|durch, wie auch
αὐτὸς^N^{Pr} ἄνθρωπος^N ὦν^N^{PräAkt} τοῦνομα^{ArtN} Ἐνδυμίων^N ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡμετέρας^{AdjG} γῆς^N
er|selbst ἄνθρωπος^N seiend der|Name von der unserer γῆς^N
καθεύδων^N^{PräAkt} ἀναρπασθεῖη^N^{AorPasOp} ποτὲ^{Adv} καὶ^{Kon} ἀφικόμενος^N^{AorSMed} βασιλεύσει^N^{FuAktOp}
schlafend empor|geraubt|würde|werden einst und angekommen|seiend würde|herrschen
τῆς^{ArtG} χώρας^N εἶναι^N^{PräInfAkt} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} γῆν^N ἐκείνην^A^{Pr} ἔλεγε^N^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} ἡμῖν^D^{Pr} κάτω^{Adv}
der χώρας^N sein aber die jene sagte|er die uns unten

φαινομένην^A ^{PräM/P} sich|zeigend|seiend σελήνην. ἀλλὰ^{Kon} sondern θαρρεῖν^{PräInfAkt} Mut|fassen τε^{Pt} und παρεκελεύετο^{ImpM/P} ermahnte|er και^{Kon} und μηδένα^A ^{Pr} keinen κίνδυνον ὑφορᾶσθαι^{PräM/Plnf} argwöhnen· πάντα^A ^{Pr} alles γὰρ^{Pt} denn ἡμῖν^D ^{Pr} uns παρέσεσθαι^{FuM/Plnf} vorhanden|sein|werden ὧν^G ^{Pr} deren δεόμεθα^{PräM/P} wir|bedürfen.

§ 12 ἢν^{Kon} wenn δέ^{Kon} aber και^{Kon} auch κατορθώσω^{AorAktKnj} gelingen|sollte|ich, ἔφη^{PräAkt} sagte, τὸν^{ArtA} den πόλεμον ὃν^A ^{Pr} den|welchen ἐκφέρω^{PräAkt} führe|ich νῦν^{Adv} jetzt πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} die τὸν^{ArtA} den ἥλιον κατοικοῦντας^A ^{PräAkt} bewohnend, ἀπάντων^G ^{Pr} aller εὐδαιμονέστατα^{AdvSup} am|glücklichsten παρ^{Prp} bei ἐμοὶ^D ^{Pr} mir καταβιώσεσθε^{FuMed} werdet|ihr|wohnen. και^{Kon} und ἡμεῖς^N ^{Pr} wir ἠρόμεθα^{AorM/P} fragten|wir τίνες^N ^{Pr} wer εἶεν^{PräAktOp} wären οἱ^{ArtN} die πολέμιοι και^{Kon} und τὴν^{ArtA} αἰτίαν τῆς^{ArtG} der διαφορᾶς· ὁ^{ArtN} ^{Pr} der δέ^{Kon} aber Φαέθων, φησὶν^{PräAkt} sagt|er, ὁ^{ArtN} ^{Pr} der τῶν^{ArtG} der ἐν^{Prp} in τῷ^{ArtD} dem ἡλίῳ κατοικούντων^G ^{PräAkt} der|Bewohnenden βασιλεύς — οἰκεῖται^{PräM/P} wohnt|er γὰρ^{Pt} denn δὴ^{Pt} ja κάκεῖνος^{KonN} ^{Pr} und|jener ὥσπερ^{Kon} wie|gerade και^{Kon} ἡ^{ArtN} ^{Pr} die σελήνη — πολὺν^{AdjA} ^{Pr} lange ἤδη^{Adv} schon πρὸς^{Prp} gegen ἡμᾶς^A ^{Pr} uns πολεμεῖ^{PräAkt} kriegt χρόνον. ἤρξατο^{AorMed} begann|er δέ^{Kon} aber ἐξ^{Prp} aus αἰτίας τοιαύτης^{AdjG} ^{Pr} solcher. τῶν^{ArtG} der ἐν^{Prp} in τῇ^{ArtD} der ἀρχῇ τῇ^{ArtD} der ἐμῇ^{AdjD} ^{Pr} meinen ποτε^{Adv} einst τοὺς^{ArtA} die ἀπορωτάτους^{AdjASup} ^{Pr} ärmsten συναγαγὼν^N ^{AorAkt} zusammen|geführt|habend ἐβουλήθην^{AorM/P} wollte|ich ἀποικίαν ἐς^{Prp} ^{Pr} in τὸν^{ArtA} den Ἑωσφόρον στείλαι^{AorAktInf} zu|senden, ὄντα^A ^{PräAkt} ^{Pr} seiend ἔρημον^{AdjA} ^{Pr} öde και^{Kon} und ὑπὸ^{Prp} von μηδενὸς^G ^{Pr} niemandem κατοικούμενον^A ^{PräM/P} ^{Pr} bewohnt|werdend· ὁ^{ArtN} ^{Pr} der τοῖνυν^{Pt} also Φαέθων φθονήσας^N ^{AorAkt} neidisch|geworden|habend ἐκώλυσε^{AorAkt} hinderte τὴν^{ArtA} die ἀποικίαν κατὰ^{Prp} ^{Pr} durch μέσον^{AdjA} ^{Pr} die|Mitte τὸν^{ArtA} den πόρον ἀπαντήσας^N ^{AorAkt} begegnet|habend ἐπὶ^{Prp} ^{Pr} auf τῶν^{ArtG} der ἵππομυρμήκων. τότε^{Adv} damals μὲν^{Pt} zwar οὖν^{Pt} nun νικηθέντες^N ^{AorPas} ^{Pr} besiegt|worden|seiend — οὐ^{Pt} ^{Pr} nicht γὰρ^{Pt} denn ἦμεν^{ImpAkt} ^{Pr} waren|wir ἀντίπαλοι^{AdjN} ^{Pr} ebenbürtig τῇ^{ArtD} der παρασκευῇ — ἀνεχωρήσαμεν^{AorAkt} ^{Pr} wichen|wir|zurück· νῦν^{Adv} jetzt δέ^{Kon} aber βούλομαι^{PräM/P} ^{Pr} will|ich αὐθις^{Adv} von|neuem ἐξενεγκεῖν^{AorSAktInf} aus|zutragen τὸν^{ArtA} den πόλεμον και^{Kon} und ἀποστεῖλαι^{AorAktInf} ^{Pr} ab|zu|senden τὴν^{ArtA} die ἀποικίαν. ἦν^{Kon} ^{Pr} wenn οὖν^{Pt} ^{Pr} nun ἐθέλητε^{PräAktKnj} ^{Pr} wollt|ihr, κοινωνήσατέ^{AorAktImv} ^{Pr} habt|Teil μοι^D ^{Pr} an|mir τοῦ^{ArtG} der στόλου, γῦπας δέ^{Kon} ^{Pr} aber ὑμῖν^D ^{Pr} euch ἐγὼ^N ^{Pr} ich παρέξω^{FuAkt} ^{Pr} werde|ich|geben τῶν^{ArtG} der βασιλικῶν^{AdjG} ^{Pr} königlichen ἓνα^A ^{Pr} einen ἐκάστῳ^D ^{Pr} jedem και^{Kon} und τὴν^{ArtA} die ἄλλην^{AdjA} ^{Pr} übrige ὅπλιν· αὔριον^{Adv} ^{Pr} morgen δέ^{Kon} ^{Pr} aber ποιησόμεθα^{FuM/P} ^{Pr} werden|wir|machen τὴν^{ArtA} den ἔξοδον. οὕτως^{Adv} ^{Pr} so, ἔφην^{ImpAkt} ^{Pr} sagte|ich ἐγώ^N ^{Pr} ich, γινέσθω^{PräM/Plmv} ^{Pr} es|geschehe, ἐπειδὴ^{Kon} ^{Pr} da σοι^D ^{Pr} dir δοκεῖ^{PräAkt} ^{Pr} es|scheint.

§ 13 τότε^{Adv} damals μὲν^{Pt} zwar οὖν^{Pt} nun παρ^{Prp} bei αὐτῷ^D ^{Pr} ihm ἐστιαθέντες^N ^{AorPas} ^{Pr} bewirtet|worden|seiend ἐμείναμεν^{AorAkt} ^{Pr} blieben|wir, ἔωθεν^{Adv} ^{Pr} frühmorgens δέ^{Kon} ^{Pr} aber διαναστάντες^N ^{AorAkt} aufgestanden|seiend ἐτασσόμεθα^{ImpM/P} ^{Pr} ordneten|wir|uns· και^{Kon} ^{Pr} und γὰρ^{Pt} denn οἱ^{ArtN} ^{Pr} die σκοποὶ ἐσήμαινον^{ImpAkt} ^{Pr} meldeten|sie πλησίον^{Adv} ^{Pr} nahe εἶναι^{PräInfAkt} ^{Pr} zu|sein τοὺς^{ArtA} ^{Pr} die πολεμίους. τὸ^{ArtN} ^{Pr} die μὲν^{Pt} ^{Pr} zwar οὖν^{Pt} ^{Pr} nun πλήθος τῆς^{ArtG} ^{Pr} des στρατιᾶς δέκα^{Adj} ^{Pr} zehn μυριάδες ἐγένοντο^{AorMed} ^{Pr} wurden|sie ἄνευ^{Prp} ^{Pr} ohne τῶν^{ArtG} ^{Pr} der σκευοφόρων και^{Kon} ^{Pr} und τῶν^{ArtG} ^{Pr} der μηχανοποιῶν και^{Kon} ^{Pr} und τῶν^{ArtG} ^{Pr} der πεζῶν και^{Kon} ^{Pr} und τῶν^{ArtG} ^{Pr} der ξένων^{AdjG} ^{Pr} fremden συμμάχων· τούτων^G ^{Pr} dieser δέ^{Kon} ^{Pr} aber ὀκτακισμῦριοι^{AdjN} ^{Pr} achtzig|tausend μὲν^{Pt} ^{Pr} zwar ἦσαν^{ImpAkt} ^{Pr} waren οἱ^{ArtN} ^{Pr} die

ἱππόγυποι, ^{AdjN}δισμύριοι ^{Kon}δὲ ^{ArtN}οἱ ^{Prp}ἐπὶ ^{ArtG}τῶν ^{ArtG}Λαχανοπτέρων. ὄρνειον ^{Kon}δὲ ^{Kon}καὶ ^Nτοῦτο ^{Pr}ἔστι ^{PräAkt}ἡ ^{AdjNSup}μέγιστος, ^{Prp}ἀντὶ ^{ArtG}τῶν ^{ArtG}πετρῶν ^{Adv}παντὴ ^{AdjN}λάσιον, ^{ArtA}τὰ ^{Kon}δὲ ^{AdjA}ὠκύπτερα ^{PräAkt}ἔχει ^{AdjG}θριδακίνης ^{Adv}φύλλοις ^{Adv}μάλιστα ^{PerAkt}προσεοικότα. ^{Prp}ἐπὶ ^{Kon}δὲ ^Dτούτοις ^{ArtN}οἱ ^{ArtN}Κεγχροβόλοι ^{PlqM/P}ἐτετάχοντο ^{Kon}καὶ ^{ArtN}οἱ ^{ArtN}Σκοροδομάχοι. ἦλθον ^{Kon}δὲ ^Dαὐτῷ ^{Kon}καὶ ^{Prp}ἀπὸ ^{ArtG}τῆς ^{ArtN}ἄρκτου ^{AdjN}σύμμαχοι, ^{AdjN}τρισμύριοι ^{Pt}μὲν ^{ArtN}Ψυλλοτοξόται, ^{AdjN}πεντακισμύριοι ^{Kon}δὲ ^{ArtN}Ἀνεμοδρόμοι. ^{ArtG}τούτων ^{Kon}δὲ ^{ArtN}οἱ ^{Pt}μὲν ^{ArtN}Ψυλλοτοξόται ^{Prp}ἐπὶ ^{ArtN}ψυλλῶν ^{AdjG}μεγάλων ^{PräM/P}ἵππάζονται, ^{Adv}ὅθεν ^{Kon}καὶ ^{ArtA}τὴν ^{ArtA}προσηγορίαν ^{PräAkt}ἔχουσιν. ^{Kon}δὲ ^{ArtN}Ἀνεμοδρόμοι ^{AdjN}πεζοὶ ^{Pt}μὲν ^{PräAkt}εἰσιν, ^{ArtG}τῶν ^{ArtG}ψυλλῶν ^Aὅσον ^{Pr}δῶδεκα ^{Adj}ἐλέφαντες. ^{ArtN}οἱ ^{Kon}δὲ ^{ArtN}Ἀνεμοδρόμοι ^{AdjN}πεζοὶ ^{Pt}μὲν ^{PräAkt}εἰσιν, ^{PräM/P}φέρονται ^{Kon}δὲ ^{Prp}ἐν ^{ArtD}τῷ ^{Prp}ἀέρι ^{Prp}ἄνευ ^{ArtN}πετρῶν. ^{Kon}δὲ ^{ArtN}ὁ ^{Kon}τὸς ^{ArtG}τῆς ^{ArtG}φορᾶς ^{AdjN}τοιόσδε. ^{AdjN}χιτῶνας ^{AdjA}ποδήρεις ^Nὑπεζωσμένοι ^{PerM/P}κολπώσαντες ^{AorAkt}αὐτοὺς ^{Pr}τῷ ^{ArtD}ἀνέμῳ ^{Kon}καθάπερ ^{Kon}ἰστίᾳ ^{PräM/P}φέρονται, ^{Kon}ὥσπερ ^{Kon}τὰ ^{ArtA}σκάφη. ^{ArtA}τὰ ^{AdjA}πολλὰ ^{Kon}οἱ ^{ArtN}τοιοῦτοι ^{AdjN}ἐν ^{Prp}ταῖς ^{ArtD}μάχαις ^{PräAkt}πελτασταί ^{PräAkt}εἰσιν. ^{PräAkt}ἐλέγοντο ^{Kon}δὲ ^{Kon}καὶ ^{Prp}ἀπὸ ^{ArtG}τῶν ^{Prp}ὑπὲρ ^{ArtA}τὴν ^{ArtA}Καππαδοκίαν ^{ArtN}ἀστέρων ^{FuInfAkt}ἦξιεν ^{ArtN}στρουθοβάλανοι ^{Pt}μὲν ^{AdjN}ἐπτακισμύριοι, ^{AdjN}ἱππογέραναι ^{Kon}δὲ ^{AdjN}πεντακισχίλιοι. ^{ArtN}τούτους ^{Pr}ἐγὼ ^Nοὐκ ^{Pt}ἔθεασάμην. ^{AorM/P}οὐ ^{Pt}γὰρ ^{Pt}ἀφίκοντο. ^{AorSMed}διόπερ ^{Kon}οὐδὲ ^{Kon}γράψαι ^{AorAktInf}τὰς ^{ArtA}φύσεις ^{ArtG}αὐτῶν ^{Pr}ἐτόλμησα. ^{AorAkt}τεράστια ^{AdjA}γὰρ ^{Pt}καὶ ^{Kon}ἄπιστα ^{AdjA}περὶ ^{Prp}αὐτῶν ^{Pr}ἐλέγετο. ^{ImpM/P}

§ 14 αὕτη ^Nαὕτη ^{Pr}μὲν ^{Pt}ἡ ^{ArtN}τοῦ ^{ArtG}Ἐνδυμίωνος ^{ArtN}δύναμις ^{ImpAkt}ἦν. ^{ImpAkt}σκευὴ ^{Kon}δὲ ^{Kon}πάντων ^{Pr}ἡ ^{ArtN}αὕτη ^{AdjN}κράνη ^{Pt}μὲν ^{Prp}ἀπὸ ^{ArtG}τῶν ^{ArtG}κυάμων, ^{AdjN}μεγάλοι ^{Prp}γὰρ ^{Pt}παρ' ^{Prp}αὐτοῖς ^Dοἱ ^{ArtN}κύαμοι ^{Kon}καὶ ^{AdjN}καρτεροί. ^{AdjN}θώρακες ^{Kon}δὲ ^{Kon}φολιδωτοὶ ^{AdjN}πάντες ^{AdjN}θήρμιναι, ^{ArtA}τὰ ^{Pt}γὰρ ^{Pt}λέπη ^{ArtG}τῶν ^{ArtG}θέρμων ^Nσυρράπτοντες ^{PräAkt}ποιοῦνται ^{PräM/P}θώρακας, ^{AdjN}ἄρρηκτον ^{AdjN}δὲ ^{Kon}ἐκεῖ ^{Adv}γίνεται ^{PräM/P}τοῦ ^{ArtG}θέρμου ^{ArtN}τὸ ^{ArtN}λέπος ^{Kon}ὥσπερ ^{Kon}κέρας.

§ 15 ἀσπίδες ^{Kon}δὲ ^{Kon}καὶ ^{Kon}ξίφη ^Nοἷα ^{Pr}τὰ ^{ArtA}Ἑλληνικά. ^{AdjA}ἐπειδὴ ^{Kon}δὲ ^{Kon}καιρὸς ^{ImpAkt}ἦν, ^{ImpAkt}ἐτάξαντο ^{AorM/P}ὥδε. ^{Adv}τὸ ^{ArtN}μὲν ^{Pt}δεξιὸν ^{AdjN}κέρας ^{ImpAkt}εἶχον ^{ArtN}οἱ ^{ArtN}ἱππόγυποι ^{Kon}καὶ ^{Kon}ὁ ^{ArtN}βασιλεὺς ^{ArtA}τοὺς ^{ArtA}ἀρίστους ^{AdjASup}περὶ ^{Prp}αὐτὸν ^{Pr}ἔχων. ^Nκαὶ ^{Kon}ἡμεῖς ^Nἐν ^{Prp}τούτοις ^D

ἦμεν·^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} εὐώνυμον^{AdjN} οἱ^{ArtN} Λαχανόπτεροι· τὸ^{ArtN} μέσον^{AdjN} δὲ^{Kon} οἱ^{ArtN} σύμμαχοι
 waren· das aber linke die das Mitte aber die
 ὡς^{Kon} ἐκάστοις^{D_{Pr}} ἐδόκει·^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} πεζὸν^{AdjN} ἦσαν^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA}
 wie jedem schien· das aber Fuß|Volk waren zwar um die
 ἑξακισχιλίας^{AdjA} μυριάδας, ἐτάχθησαν^{AorPas} δὲ^{Kon} οὕτως·^{Adv} ἀράχνη^{Prp} παρ' αὐτοῖς^{D_{Pr}} πολλοὶ^{AdjN}
 sechs|tausend wurden|aufgestellt aber so. bei ihnen viele
 καὶ^{Kon} μεγάλοι^{AdjN} γίνονται^{PräM/P} πολὺ^{Adv} τῶν^{ArtG} Κυκλάδων νήσων ἕκαστος^{N_{Pr}} μείζων^{AdjNkmp}
 und große entstehen, viel der jeder größer.
 τούτοις^{D_{Pr}} προσέταξεν^{AorAkt} διυφῆναι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} μεταξύ^{Adv} τῆς^{ArtG} σελήνης καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
 diesen befahl durch|zu|weben den zwischen der und des
 Ἑωσφόρου ἀέρα. ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} ἐξεργάσαντο^{AorM/P} καὶ^{Kon} πεδίων ἐποίησαν^{AorAkt} ἐπὶ^{Prp}
 wie aber möglichst|schnell fertig|stellten und und machten, auf
 τούτου^{G_{Pr}} παρέταξε^{AorAkt} τὸ^{ArtN} πεζόν^{AdjN} ἡγεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} αὐτῶν^{G_{Pr}} Νυκτερίων ὁ^{ArtN}
 dieses stellte|auf das Fuß|Volk· führte|an aber von|ihnen der
 Εὐδιάνакτος τρίτος^{AdjN} αὐτός^{N_{Pr}}
 dritter selbst.

§ 16 τῶν^{ArtG} δὲ^{Kon} πολεμίων τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐώνυμον^{AdjN} εἶχον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ἵππομόρμηκες καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐν^{Prp}
 der aber das zwar linke hielten die und der in
 αὐτοῖς^{D_{Pr}} Φαέθων· θηρία δὲ^{Kon} ἐστὶ^{PräAkt} μέγιστα^{AdjNSup} ὑπόπτερα^{AdjN} τοῖς^{ArtD} παρ' ἡμῖν^{D_{Pr}}
 ihnen aber ist größte, unter|geflügelt, den bei uns
 μύρμηξι προσεοικότα^{A_{PerAkt}} πλὴν^{Prp} τοῦ^{ArtG} μεγέθους· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μέγιστος^{AdjNSup} αὐτῶν^{G_{Pr}} καὶ^{Kon}
 ähnlich|geworden außer der der denn größte von|ihnen und
 δίπλεθρος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἐμάχοντο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} οἱ^{ArtN} ἐπ' αὐτῶν^{G_{Pr}} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 zwei|Plethren war. kämpften aber nicht nur die auf ihnen, sondern auch
 αὐτοὶ^{N_{Pr}} μάλιστα^{Adv} τοῖς^{ArtD} κέρασιν· ἐλέγοντο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} οὗτοι^{N_{Pr}} εἶναι^{PräInfAkt} ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA}
 sie|selbst am|meisten mit|den wurden|gesagt aber diese zu|sein um die
 πέντε^{Adj} μυριάδας. ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} δεξιῦ^{AdjG} αὐτῶν^{G_{Pr}} ἐτάχθησαν^{AorPas} οἱ^{ArtN} Ἀεροκώνωπες,
 fünf auf aber dem rechten von|ihnen wurden|aufgestellt die
 ὄντες^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon} οὗτοι^{N_{Pr}} ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} πέντε^{Adj} μυριάδας, πάντες^{AdjN} τοξόται κώνωπι
 seiend auch diese um die fünf alle
 μεγάλοις^{AdjD} ἐποχούμενοι^{N_{PräM/P}} μετὰ^{Prp} δὲ^{Kon} τούτους^{A_{Pr}} οἱ^{ArtN} Ἀεροκόρδακες, ψιλοὶ^{AdjN} τε^{Pt}
 großen reitend· nach aber diese die leicht|gerüstet und
 ὄντες^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon} πεζοί^{AdjN} πλὴν^{Prp} μάχιμοί^{AdjN} γε^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτοι^{N_{Pr}} πόρρωθεν^{Adv} γὰρ^{Pt}
 seiend auch zu|Fuß, doch kampff|tüchtig ja auch diese· von|ferne denn
 ἐσφενδόων^{ImpAkt} ῥαφανίδας ὑπερμεγέθεις^{AdjA} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} βληθεὶς^{N_{AorPas}} οὐδ' ἐπ' αὐτῶν^{G_{Pr}}
 schleuderten über|große, und der getroffen|worden nicht|einmal auf
 ὀλίγον^{AdjA} ἀντέχειν^{PräInfAkt} ἐδύνατο^{ImpM/P} ἀπέθνησκε^{ImpAkt} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} δυσωδίας τινὸς^{G_{Pr}} τῷ^{ArtD}
 kurze|Zeit stand|halten konnte, starb aber, und irgend eines der
 τραύματι ἐγγινομένης^{G_{PräM/P}} ἐλέγοντο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} χρίειν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} βέλη μαλάχης ἰῶ.
 sich|einstellend wurden|gesagt aber zu|bestreichen die
 ἐχόμενοι^{N_{PräM/P}} δὲ^{Kon} αὐτῶν^{G_{Pr}} ἐτάχθησαν^{AorPas} οἱ^{ArtN} Καυλομήκτες, ὅπλῃται ὄντες^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon}
 anschließend aber von|ihnen wurden|aufgestellt die die Καυλομήκτες, ὅτι^{Kon} ἀσπίσι μὲν^{Pt}
 Nah|kämpfer, die zehntausend· wurden|genannt aber weil zwar
 μυκητίναις^{AdjD} ἐχρῶντο^{ImpM/P} δόρασι δὲ^{Kon} καυλίνους^{AdjD} τοῖς^{ArtD} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀσπαράγων.
 pilz|artigen gebrauchten, aber stiel|förmigen den aus den
 πλησίον^{Adv} δὲ^{Kon} αὐτῶν^{G_{Pr}} οἱ^{ArtN} Κυνοβάλανοι ἔστησαν^{AorAkt} οὓς^{A_{Pr}} ἔπεμψαν^{AorAkt} αὐτῷ^{D_{Pr}} οἱ^{ArtN}
 nahe aber bei|ihnen die stellten|sich|auf, welche sandten ihm die

τὸν^{ArtA} Σείριον κατοικοῦντες,^N πεντακισχίλιοι,^{AdjN} ἄνδρες κυνοπρόσωποι^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} βαλάνων
den bewohnend, fünftausend, hundelgesichtig auf
πτερωτῶν^{AdjG} μαχόμενοι.^N ἐλέγοντο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} κάκειν^{KonD} ὕστερίζειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG}
geflügelten kämpfend. wurden|gesagt aber und|jenem nach|stehen den
συμμάχων οὓς^A τε^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Γαλαξίου μετεπέμπετο^{ImpM/P} σφενδονήτας καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN}
welche und vom dem ließ|nach|holen und die
Νεφελοκένταυροι. ἀλλ^{Kon} ἐκεῖνοι^N μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} μάχης ἤδη^{Adv} κεκριμένης^G ἀφίκοντο,^{AorSMed}
aber jene zwar der schon entschieden kamen|an,
ὥς^{Kon} μήποτε^{Adv} ὠφελον.^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} σφενδονῆται δὲ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} ὅλως^{Adv} παρεγένοντο,^{AorMed}
so|dass ja|nicht|einmal hätte|gesollt. die aber auch|nicht überhaupt kamen|hinzu,
διόπερ^{Kon} φασὶν^{PräAkt} ὕστερον^{Adv} αὐτοῖς^D ὀργισθέντα^A τὸν^{ArtA} Φαέθοντα πυρπολῆσαι^{AorAktInf}
weshalb|also sagen|sie später ihnen zornig|geworden den in|Brand|zu|setzen
τὴν^{ArtA} χώραν.
die

§ 17 τοιαύτη^{AdjD} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φαέθων ἐπήει^{ImpAkt} παρασκευῇ. συμμίζαντες^N δὲ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon}
mit|solcher zwar auch der zog|heran zusammen|geraten|habend aber nachdem
τὰ^{ArtN} σημεῖα ἦρθη^{AorPas} καὶ^{Kon} ὠγκήσαντο^{AorM/P} ἐκατέρων^G οἱ^{ArtN} ὄνοι — τούτοις^D γὰρ^{Pt}
die wurden|erhoben und schrien beider die diesen denn
ἀντὶ^{Prp} σάλπιστῶν χρῶνται^{PräM/P} — ἐμάχοντο.^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐώνυμον^{AdjN} τῶν^{ArtG}
statt statt bedienen|sich kämpften. und das zwar linke der
Ἰλίουτῶν αὐτίκα^{Adv} ἔφυγεν^{AorSAkt} οὐδ^{Kon} εἰς^{Prp} χεῖρας δεξιόμενον^N τοὺς^{ArtA} ἵππογύπους,
sogleich floh nicht|einmal zu aufgenommen|habend die
καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N εἰπόμεθα^{ImpM/P} κτείνοντες.^N τὸ^{ArtN} δεξιὸν^{AdjN} δὲ^{Kon} αὐτῶν^G ἐκράτει^{ImpAkt}
und wir folgten tötend. das rechte aber von|ihnen überwog
τοῦ^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} ἡμετέρῳ^{AdjD} εὐωνύμῳ,^{AdjG} καὶ^{Kon} ἐπεξῆλθον^{AorAkt} οἱ^{ArtN} Ἀεροκύνες
des auf dem unseren linken, und rückten|nach die
διώκοντες^N ἄχρι^{Prp} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} πεζοὺς.^{AdjA} ἐνταῦθα^{Adv} δὲ^{Kon} κάκειν^{KonD}
verfolgend bis zu den Fuß|Leuten. hier aber und|jener
ἐπιβοηθούντων^G ἔφυγον^{AorSAkt} ἐγκλίναντες,^N καὶ^{Kon} μάλιστα^{Adv} ἐπεὶ^{Kon} ᾗσθοντο^{AorM/P}
zu|Hilfe|eilenden flohen ein|biegend, und besonders als merkten
τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} εὐωνύμῳ^{AdjD} σφῶν^G νενικημένους.^A τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} τροπῆς λαμπρᾶς^{AdjG}
die auf dem linken ihrer besiegt|wordenen. der aber glänzenden
γεγεννημένης^G πολλοὶ^{AdjN} μὲν^{Pt} ζῶντες^N ἡλίσκοντο,^{ImpM/P} πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon}
geschehen|seienden viele zwar lebend wurden|gefangen, viele aber und
ἀνηροῦντο,^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} αἶμα ἔρρει^{ImpAkt} πολὺ^{Adv} μὲν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} νεφῶν, ὥστε^{Kon}
wurden|getötet, und das αἶμα floss viel zwar auf der so|dass
αὐτὰ^A βάπτεσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ἐρυθρὰ^{AdjA} φαίνεσθαι,^{PräM/Plnf} οἷα^A παρ^{Prp} ἡμῖν^D
sie getaucht|zu|werden und rote zu|erscheinen, wie bei uns
δυομένου^G τοῦ^{ArtG} ἡλίου φαίνεται,^{PräM/P} πολὺ^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} γῆν
des|unter|gehend|seienden der zeigt|sich, viel aber auch auf die
κατέσταζεν,^{ImpAkt} ὥστε^{Kon} με^A εἰκάζειν,^{PräAktInf} μὴ^{Pt} ἄρα^{Pt} τοιούτου^{AdjG} τινὸς^G καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv}
tropfte|herab, so|dass mich zu|vermuten, nicht etwa eines|solchen von|etwas und ehemals
ἄνω^{Adv} γενομένου^G Ὀμηρος ὑπέλαβεν^{AorAkt} αἵματι ὕσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} Δία ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}
oben geschehen|seienden nahmen|an aἵματι zu|regnen den auf dem
τοῦ^{ArtG} Σαρπηδόνος θανάτῳ.
des

§ 18 ἀναστρέψαντες^N δὲ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διώξεως δύο^{Adj} τρόπαια ἐστήσαμεν,^{AorAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt}
um|gekehrt|habend aber von der zwei trópaiα stellten|wir|auf, das zwar

ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀραχνίων^{ArtG} τῆς^{ArtG} πεζομαχίας, τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἀερομαχίας ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} νεφῶν.
 auf den der der das aber der auf der
 ἄρτι^{Adv} δὲ^{Pt} τούτων^G γινομένων^G ἡγγέλλοντο^{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} σκοπῶν οἱ^{ArtN}
 soeben aber dieser geschehend|seienden wurden|gemeldet von den die
 Νεφελοκένταυροι^N προσελαύνοντες,^N οὓς^A ἔδει^{ImpAkt} πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} μάχης ἐλθεῖν^{AorSAktInf}
 heranzureitend, welche es|war|nötig vor der zu|kommen
 τῷ^{ArtD} Φαέθοντι. καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ἐφαίνοντο^{ImpM/P} προσιόντες,^N θέαμα^{AdjNSup} παραδοξότατον, ἐξ^{Prp}
 dem und ja zeigten|sich heranzukommend, sehr|wunderlich|sten, aus
 ἵππων^N περωτῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀνθρώπων^N συγκέιμενοι^N μέγεθος^N δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀνθρώπων^N
 geflügelten und zusammen|gesetzt|seiend, aber der zwar
 ὅσον^A τοῦ^{ArtG} Ῥοδίων^{AdjG} κολοσσοῦ ἐξ^{Prp} ἡμισείας^{AdjG} ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἄνω, τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} ἵππων^N
 so|viell|wie des rhodischen aus Hälfte in das Oben, der aber
 ὅσον^N νεῶς^N μεγάλης^{AdjG} φορτίδος. τὸ^{ArtN} μέντοι^{Pt} πλήθος^N αὐτῶν^G οὐκ^{Pt} ἀνέγραψα, μή^{Pt}
 so|viell|wie großen die freilich ihrer nicht schrieb|ich|auf, nicht
 τῷ^D καὶ^{Kon} ἄπιστον^{AdjN} δόξῃ^{AorAktKnj} — τοσοῦτον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἡγεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} αὐτῶν^G
 jemandem auch unglaublich|würdig scheine so|groß war|es. führte aber ihrer
 ὁ^{ArtN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ζωδιακοῦ^{AdjG} τοξότης. ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἦσθοντο^{AorM/P} τοὺς^{ArtA} φίλους
 der aus dem Tierkreis nachdem aber merkten|sie die
 νενικημένους, ἐπὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} Φαέθοντα ἔπεμπον^{ImpAkt} ἀγγελίαν^N αὐθις^{Adv} ἐπιέναι,^{PräAktInf}
 besiegt|worden|seienden, zu zwar den sandten|sie wieder heranzukommen,
 αὐτοὶ^N δὲ^{Pt} διαταξάμενοι^N τεταραγμένοις^D ἐπιπίπτουσι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} Σεληνίταις,
 sie|selbst aber sich|geordnet|habend verwirrt|seienden fallen|sie|an den
 ἀτάκτως^{Adv} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} δίωξιν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} λάφυρα διεσκεδασμένοις^D καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA}
 ungeordnet um die und die zerstreut|seienden, und alle
 μὲν^{Pt} τρέπουσιν, αὐτὸν^A δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} βασιλέα καταδιώκουσι^{PräAkt} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^N
 zwar wenden|sie|zur|Flucht, ihn aber den verfolgen|sie zur der
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πλεῖστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ὀρνέων^N αὐτοῦ^G κτείνουσιν^{PräAkt} ἀνέσπασαν^{AorAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 und die meisten der seiner töten|sie, rissen|ab aber auch
 τὰ^{ArtA} τρόπαια καὶ^{Kon} κατέδραμον^{AorAkt} ἅπαν^{AdjA} τὸ^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀραχνῶν^N πεδίων^N
 die und überrannten ganz das unter den
 ὑφασμένον, ἐμὲ^A δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} δύο^{Adj} τινὰς^A τῶν^{ArtG} ἐταίρων^N ἐζώγρησαν^{AorAkt} ἤδη^{Adv} δὲ^{Pt}
 gewebt|seiend, mich aber und zwei einige der fingen|sie|lebend. schon aber
 παρῇν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φαέθων^N καὶ^{Kon} αὐθις^{Adv} ἄλλα^{AdjA} τρόπαια ὑπὸ^{Prp} ἐκείνων^G ἵστατο^{ImpM/P}.
 war|da auch der und wieder andere von jenen wurden|aufgestellt.
 ἡμεῖς^N μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπηγόμεθα^{ImpM/P} ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἥλιον^N αὐθημερὸν^{Adv} τῷ^{ArtDuA} χεῖρε^N ὀπίσω^{Adv}
 wir zwar nun wurden|wir|abgeführt in den am|selben|Tag die|zwei zurück
 δεθέντες^N ἀραχνίου^N ἀποκόμματι.
 gebunden|worden|seiend

§ 19 οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πολιορκεῖν^{PräAktInf} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔγνωσαν^{AorAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν, ἀναστρέψαντες^N δὲ^{Pt}
 die aber zu|belagern zwar nicht beschlossen die um|gekehrt|habend aber
 τὸ^{ArtN} μεταξὺ^N τοῦ^{ArtG} ἀέρος^N ἀπετειχίζον^{ImpAkt} ὥστε^{Kon} μηκέτι^{Adv} τὰς^{ArtA} αὐγάς^N ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 das des mauerten|sie|ab, so|dass nicht|mehr die von der
 ἡλίου^N πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} σελήνην^N διήκειν^{PräAktInf} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τεῖχος^N ἦν^{ImpAkt} διπλοῦν^{AdjN}
 zu der hindurch|zu|gehen. die aber war doppelt,
 νεφελωτόν^{AdjN} ὥστε^{Kon} σαφῆς^{AdjN} ἔκλειψις^N τῆς^{ArtG} σελήνης^N ἐγεγόνει^{PlqAkt} καὶ^{Kon} νυκτὶ^N διηνεκεί^{AdjD}
 wolkg|gebaut, so|dass deutlich der gewesen|war und ununterbrochen
 πᾶσα^{AdjN} κατείχετο^{ImpM/P} πιεζόμενος^N δὲ^{Pt} τούτοις^D ὁ^{ArtN} Ἐνδυμίων^N πέμψας^N
 ganz wurde|gehalten. bedrängt|werdend aber von|diesen der gesandt|habend

ἰκέτευε^{ImpAkt} flehte καθαιρεῖν^{PräAktInf} nieder|zureißen τὸ^{ArtA} das οἰκοδόμημα^A und nicht sie^{Pr} περιορᾷν^{PräAktInf} zu|zulassen ἐν^{Prp} in σκοτῶ
 βιοτεύοντας^{A, PräAkt} lebend, ὑπισχνεῖτο^{ImpM/P} versprach δὲ^{Pt} και^{Kon} auch φόρους^A τελέσειν^{FuAktInf} zahlen|zu και^{Kon} und σύμμαχος^{AdjN} Bundes|genosse
 ἔσεσθαι^{FuM/Plnf} sein|zu και^{Kon} und μηκέτι^{Adv} nicht|mehr πολεμήσειν^{FuAktInf} kriegen|zu, και^{Kon} und ὁμήρους^A ἐπὶ^{Prp} auf τούτοις^{D, Pr} diesen δοῦναι^{AorAktInf} geben|zu
 ἤθελεν^{ImpAkt} wollte|er. οἱ^{ArtN} die δὲ^{Pt} aber περὶ^{Prp} um τὸν^{ArtA} den Φαέθοντα^A γενομένης^{G, AorM/P} stattgefunden|seiender δις^{Adv} zweimal ἑκκλησίας^A τῇ^{ArtD} am
 προτεραίᾳ^{AdjD} vorhergehenden μὲν^{Pt} zwar οὐδὲν^{A, Pr} nichts παρέλυσαν^{AorAkt} lösten|auf τῆς^{ArtG} des ὀργῆς^A, τῇ^{ArtD} am ὕστεραίᾳ^{AdjD} folgenden δὲ^{Pt} aber
 μετέγνωσαν^{AorAkt} änderten|sie|Sinn, και^{Kon} und ἐγένετο^{AorSMed} geschah ἡ^{ArtN} der εἰρήνη^A ἐπὶ^{Prp} auf τούτοις^{D, Pr} diesen·
 § 20 κατὰ^{Prp} gemäß τὰδε^{A, Pr} diesen συνθήκας^A ἐποιήσαντο^{AorM/P} machten|sie|sich Ἡλιῶται^A και^{Kon} und οἱ^{ArtN} die σύμμαχοι^A πρὸς^{Prp} gegen Σεληνίτας^A και^{Kon} und
 τοὺς^{ArtA} die συμμάχους^A, ἐπὶ^{Prp} auf τῷ^{ArtD} dem καταλῦσαι^{AorAktInf} nieder|zu|legen μὲν^{Pt} zwar τοὺς^{ArtA} die Ἡλιώτας^A τὸ^{ArtA} das διατείχισμα^A
 και^{Kon} und μηκέτι^{Adv} nicht|mehr ἐς^{Prp} in τὴν^{ArtA} die σελήνην^A ἐσβάλλειν^{PräAktInf} ein|zu|fallen, ἀποδοῦναι^{AorAktInf} zurück|zu|geben δὲ^{Pt} και^{Kon} und τοὺς^{ArtA} die
 αἰχμαλώτους^A ῥήτου^{AdjG} bestimmten ἑκάστων^{A, Pr} jedes χρήματος^A, τοὺς^{ArtA} die δὲ^{Pt} aber Σεληνίτας^A ἀφείναι^{AorAktInf} frei|zu|lassen μὲν^{Pt} zwar
 αὐτονόμους^{AdjA} selbst|ständig τοὺς^{ArtA} die γέ^{Pt} ja ἄλλους^{AdjA} anderen ἀστέρας^A, ὅπλα^A δὲ^{Pt} μη^{Pt} nicht ἐπιφέρειν^{PräAktInf} zu|tragen|gegen τοῖς^{ArtD} den Ἡλιώταις^A,
 συμμαχεῖν^{PräAktInf} zusammen|zu|kämpfen δὲ^{Pt} τῇ^{ArtD} ἀλλήλων^{G, Pr} einander, ἢ^{Kon} wenn τις^{N, Pr} jemand ἐπίη^{PräAktKnj} angreife· δὲ^{Pt} aber ὑποτελεῖν^{PräAktInf} abgeben|zu|entrichten
 ἐκάστου^{AdjG} jedes ἑτοὺς^A den τὸν^{ArtA} βασιλέα^A τῶν^{ArtG} Σεληνιτῶν^A τῷ^{ArtD} βασιλεῖ^A τῶν^{ArtG} Ἡλιωτῶν^A δρόσου^A
 ἀμφορέας^A μυρίους^{AdjA}, και^{Kon} und ὁμήρους^A δὲ^{Pt} σφῶν^{G, Pr} ihrer selbst δοῦναι^{AorAktInf} zu|geben μυρίους^{AdjA}, τὴν^{ArtA} die δὲ^{Pt} aber
 ἀποικίαν^A τὴν^{ArtA} ἐς^{Prp} in τὸν^{ArtA} Ἑωσφόρον^A κοινῇ^{Adv} gemeinsam ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} zu|machen, και^{Kon} und μετέχειν^{PräAktInf} teil|zu|haben τῶν^{ArtG} der
 ἄλλων^{AdjG} anderen τὸν^{ArtA} βουλόμενον^{A, PräM/P} wollenden· ἐγγράψαι^{AorAktInf} ein|zu|schreiben δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} die συνθήκας^A στήλῃ^A ἤλεκτρυνῃ^{AdjD} aus|Bernstein
 και^{Kon} und ἀναστήσαι^{AorAktInf} auf|zu|stellen ἐν^{Prp} in μέσῳ^{AdjD} der|Mitte τῷ^{ArtD} dem ἀέρι^A ἐπὶ^{Prp} auf τοῖς^{ArtD} den μεθορίοις^A. ὥμοσαν^{AorAkt} schworen δὲ^{Pt} aber
 Ἡλιωτῶν^A μὲν^{Pt} zwar Πυρωνίδης^A και^{Kon} und Θερεΐτης^A και^{Kon} und Φλόγιος^A, Σεληνιτῶν^A δὲ^{Pt} aber Νύκτωρ^A και^{Kon} und Μήνιος^A
 και^{Kon} und Πολυλάμης^A.
 § 21 τοιαύτη^{AdjN} solche μὲν^{Pt} zwar ἡ^{ArtN} εἰρήνη^A ἐγένετο^{AorSMed} geschah· εὐθὺς^{Adv} sogleich δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} die τεῖχος^A καθηρεῖτο^{ImpM/P} wurde|abgetragen και^{Kon} und
 ἡμᾶς^{A, Pr} uns τοὺς^{ArtA} die αἰχμαλώτους^A ἀπέδωσαν^{AorAkt} gaben|sie|zurück. ἐπεὶ^{Kon} nachdem δὲ^{Pt} aber ἀφικόμεθα^{AorSMed} kamen|wir|an ἐς^{Prp} in τὴν^{ArtA} die σελήνην^A,
 ὑπηντίαζον^{ImpAkt} entgegen|kamen ἡμᾶς^{A, Pr} uns και^{Kon} und ἡσπάζοντο^{ImpM/P} begrüßten|uns μετὰ^{Prp} mit δακρύων^A οἱ^{ArtN} die τε^{Pt} ja εταῖροι^A και^{Kon} und ὁ^{ArtN} der
 Ἐνδυμίων^A αὐτός^{AdjN} selbst. και^{Kon} und ὁ^{ArtN} der μὲν^{Pt} zwar ἤξιον^{ImpAkt} hielt|für|würdig με^{A, Pr} mich μεῖναι^{AorAktInf} zu|bleiben τε^{Pt} auch παρ^{Prp} bei αὐτῷ^{D, Pr} ihm και^{Kon} und
 κοινωνεῖν^{PräAktInf} teil|zu|haben τῆς^{ArtG} der ἀποικίας^A, ὑπισχνόμενος^{N, PräM/P} versprechend δώσειν^{FuAktInf} geben|zu πρὸς^{Prp} zu γάμον^A τὸν^{ArtA} den

ἑαυτοῦ^G_{Pr} παῖδα· γυναῖκες γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} εἰς^{PräAkt} παρ^{Prp} αὐτοῖς.^D_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt} οὐδαμῶς^{Adv}
 eigenen denn nicht sind bei ihnen. ich aber keineswegs
 ἐπειθόμην,^{ImpM/P} ἀλλ^{Kon} ἤξιουν^{ImpAkt} ἀποπεμφθῆναι^{AorPasInf} κάτω^{Adv} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν. ὥς^{Kon}
 ließ|mich|überreden, sondern hielt|für|würdig fort|gesandt|zu|werden hinab in die als
 δὲ^{Pt} ἔγνω^{AorSAkt} ἀδύνατον^{AdjA} ὄν^A_{PräAkt} πείθειν,^{PräAktInf} ἀποπέμπει^{PräAkt} ἡμᾶς^A_{Pr} ἐστιάσας^N_{AorAkt}
 aber erkannte unmöglich seiend zu|überreden, sendet|weg uns bewirtet|habend
 ἐπτά^{Adj} ἡμέρας.
 sieben

§ 22 ἃ^A_{Pr} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μεταξύ^{Adv} διατρίβων^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} σελήνῃ κατενόησα^{AorAkt} καινὰ^{AdjA}
 welche aber in dem Zwischen|zeit verweilend in der beobachtete neue
 καὶ^{Kon} παράδοξα,^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} βούλομαι^{PräM/P} εἰπεῖν.^{AorSAktInf} πρῶτα^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} ἐκ^{Prp}
 und wunderliche, diese will|ich sagen. zuerst zwar das nicht aus
 γυναικῶν γεννᾶσθαι^{PräM/PInf} αὐτούς,^A_{Pr} ἀλλ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄρρένων· γάμοις γὰρ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄρρεσι
 geboren|zu|werden sie, sondern von den denn den
 χρῶνται^{PräM/P} καὶ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} ὄνομα γυναικὸς ὅλως^{Adv} ἴσασι.^{PerAkt} μέχρι^{Prp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πέντε^{Adj}
 bedienen|sich und auch|nicht überhaupt wissen|sie. bis zwar nun fünf
 καὶ^{Kon} εἴκοσι^{Adj} ἐτῶν γαμεῖται^{PräM/P} ἕκαστος,^N_{Pr} ἀπὸ^{Prp} δὲ^{Pt} τούτων^G_{Pr} γαμεῖ^{PräAkt} αὐτός.^N_{Pr}
 und zwanzig wird|verheiratet jeder, von aber von|diesen heiratet selbst·
 κύουσι^{PräAkt} δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νηδύϊ, ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} γαστροκνημίαις· ἐπειδὴν^{Kon} γὰρ^{Pt}
 schwanger|gehen aber nicht in der sondern in den sobald denn
 συλλάβῃ^{AorSAktKntj} τὸ^{ArtA} ἔμβρυον, παχύνεται^{PräM/P} ἡ^{ArtN} κνήμη, καὶ^{Kon} χρόνῳ ὕστερον^{Adv}
 empfängt das das Embryo, verdickt|sich die und und später
 ἀνατεμόντες^N_{AorAkt} ἐξάγουσι^{PräAkt} νεκρά,^{AdjA} θέντες^N_{AorAkt} δὲ^{Pt} αὐτὰ^A_{Pr} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἄνεμον
 auf|schneidend führen|heraus Tote, hingelegt|habend aber sie gegen den
 κεχηνότα^A_{PerAkt} ζωοποιοῦσιν.^{PräAkt} δοκεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} μοι^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἑλληνας ἐκεῖθεν^{Adv}
 auf|gesperrt beleben|sie. scheint aber mir auch zu den von|dort
 ἦκειν^{PräAktInf} τῆς^{ArtG} γαστροκνημίας τοῦνομα, ὅτι^{Kon} παρ^{Prp} ἐκείνοις^D_{Pr} ἀντὶ^{Prp} γαστρὸς
 gekommen|sein der der Gasterknie's Namen, dass bei jenen statt
 κυοφορεῖ^{PräAkt} μεῖζον^{AdjNKmp} δὲ^{Pt} τούτου^G_{Pr} ἄλλο^N_{Pr} διηγήσομαι.^{FuMed} γένος ἐστὶ^{PräAkt} παρ^{Prp}
 trägt. größer aber davon anderes werde|ich|erzählen. ist bei
 αὐτοῖς^D_{Pr} ἀνθρώπων οἱ^{ArtN} καλούμενοι^N_{PräM/P} Δενδρίται, γίνεται^{PräM/P} δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} τρόπον τοῦτον.^A_{Pr}
 ihnen die genannt|werdenden entsteht aber die diese.
 ὄρχιν ἀνθρώπου τὸν^{ArtA} δεξιὸν^{AdjA} ἀποτεμόντες^N_{AorAkt} ἐν^{Prp} γῇ φυτεύουσιν,^{PräAkt} ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr}
 den den rechten ab|schneidend in pflanzen|sie, aus aber davon
 δένδρον ἀναφύεται^{PräM/P} μέγιστον,^{AdjNSup} σάρκινον,^{AdjN} οἷον^N_{Pr} φαλλός· ἔχει^{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 sprießt|empor größter, fleischig, wie|eine|Art hat aber auch
 κλάδους καὶ^{Kon} φύλλα· ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} καρπὸς ἐστὶ^{PräAkt} βάλανι πηχυαῖοι^{AdjN} τὸ^{ArtA} μέγεθος. ἐπειδὴν^{Kon}
 und der aber ist elen|lang das sobald
 οὖν^{Pt} πεπανθῶσιν,^{PerAktKntj} τρυγήσαντες^N_{AorAkt} αὐτὰς^A_{Pr} ἐκκολάπτουσι^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ἀνθρώπους.
 nun gereift|sind, geerntet|habend sie höhlen|aus die die
 αἰδοῖα μέντοι^{Pt} πρόσθετα^{AdjA} ἔχουσιν,^{PräAkt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐλεφάντινα,^{AdjA} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πένητες αὐτῶν^G_{Pr}
 jedoch angefügte haben|sie, die zwar elfenbein|ene, die aber von|ihnen
 ξύλινα,^{AdjA} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ὀχεύουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} πλησιάζουσι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} γαμέταις τοῖς^{ArtD}
 hölzerne, und durch diese begatten und nähern|sich den den
 ἑαυτῶν.^G_{Pr} eigenen.

§ 23 ἐπειδὴν^{Kon} δὲ^{Pt} γηράσῃ^{AorAktKntj} ὁ^{ArtN} ἄνθρωπος, οὐκ^{Pt} ἀποθνήσκει,^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} καπνὸς

διαλυόμενος^N PräM/P sich|auflösend ἄηρ γίνεται^{PräM/P} wird. τροφή^{Pt} aber πᾶσιν^{AdjD} allen ἡ^{ArtN} die αὐτή^{AdjN} gleiche· ἐπειδὴ^{Kon} sobald γὰρ^{Pt} denn
 ἀνακαύσωσιν^{AorAktKnj} entzünden, βατράχους^{PräAktKnj} braten ἐπὶ^{Prp} auf τῶν^{ArtG} den ἀνθρώκων· πολλοὶ^{AdjN} viele δέ^{Pt} aber παρ^{Prp} bei
 αὐτοῖς^D Pr ihnen εἰσιν^{PräAkt} sind ἐν^{Prp} in τῷ^{ArtD} der ἄερί^N fliegend· πετόμενοι^{PräM/P} gebraten|werdenden ὀπτωμένων^G PräM/P aber
 περικαθεσθέντες^N AorPas umher|gesetzt|habend ὥσπερ^{Kon} wie|gerade δὴ^{Pt} ja περὶ^{Prp} um τράπεζαν^{PräAkt} schnappen τὸν^{ArtA} den ἀναθυμῳόμενον^A PräM/P auf|dampfenden
 καπνὸν^{Kon} und καὶ^{Kon} εὖωχούνται^{PräM/P} schmausen. οἷτω^{Pt} zwar μὲν^{Pt} ja δὴ^{Pt} ἐρέφονται^{PräM/P} ernähren|sie|sich τοιούτῳ^D Pr solchem· ποτὸν^{Pt} aber αὐτοῖς^D Pr ihnen
 ἐστίν^{PräAkt} ist ἄηρ^N aus|gepresst|werdend εἰς^{Prp} in κύλικα^{Kon} und ὑγρὸν^{AdjA} flüssig ἀνιέις^N PräAkt auf|steigen|lassend ὥσπερ^{Kon} wie|gerade
 δρόσον^{Pt} nicht freilich μὴν^{Pt} harnen γε^{Pt} wohl καὶ^{Kon} auch ἀφοδεύουσιν^{PräAkt} aus|scheiden, ἀλλ^{Kon} sondern οὐδὲ^{Kon} auch|nicht τέτρηνται^{PerM/P} sind|durch|bohrt
 ἥπερ^{Adv} wol|gerade ἡμεῖς^N Pr wir, οὐδὲ^{Kon} auch|nicht τὴν^{ArtA} die συνουσίαν^{ArtN} die παῖδες^N in ταῖς^{ArtD} den ἔδραις^{PräAkt} παρέχουσιν^{PräAkt} gewähren,
 ἀλλ^{Kon} sondern ἐν^{Prp} in ταῖς^{ArtD} ἰγνύαις^{Prp} ὑπὲρ^{Prp} τὴν^{ArtA} γαστροκνημίαν· ἐκεῖ^{Adv} dort γάρ^{Pt} denn εἰσιν^{PräAkt} sind
 τετρημένοι^N PerM/P durch|bohrt. καλὸς^{AdjN} schön δέ^{Pt} aber νομίζεται^{PräM/P} gilt παρ^{Prp} bei αὐτοῖς^D Pr ἦν^{Kon} wenn πού^{Adv} irgendwo τις^N Pr einer φαλακρὸς^{AdjN} kahl
 καὶ^{Kon} und ἄκομος^{AdjN} ἦ^{PräAktKnj} sei, τοὺς^{ArtA} die δέ^{Pt} aber κομήτας^{Kon} auch μυσάττονται^{PräM/P} verabscheuen|sie. ἐπὶ^{Prp} auf δέ^{Pt} aber τῶν^{ArtG} der
 κομητῶν^N ἀστέρων^{Adv} τούναντίον^{Adv} τούς^{ArtA} die κομήτας^{AdjA} καλοὺς^{AdjA} schön νομίζουσιν^{PräAkt} halten|sie· ἐπεδήμουν^{ImpAkt} weilten γάρ^{Pt} denn
 τινες^N Pr einige, οἱ^N Pr die καὶ^{Kon} auch περὶ^{Prp} über ἐκείνων^G Pr jene διηγοῦντο^{ImpM/P} erzählten|sie. καὶ^{Kon} und μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} auch γένεια^{PräAkt} φύουσιν^{PräAkt} lassen|wachsen
 μικρὸν^{Adv} wenig ὑπὲρ^{Prp} über τὰ^{ArtA} γόνατα· καὶ^{Kon} und ὄνυχας^N ἐν^{Prp} an τοῖς^{ArtD} den ποσὶν^{Pt} οὐκ^{Pt} nicht ἔχουσιν^{PräAkt} haben|sie, ἀλλὰ^{Kon} sondern
 πάντες^{AdjN} alle εἰσιν^{PräAkt} sind μονοδάκτυλοι^{AdjN} einzehig. ὑπὲρ^{Prp} über δέ^{Pt} aber τὰς^{ArtA} die πυγὰς^D ἐκάστῳ^D Pr αὐτῶν^G Pr von|ihnen κράμβη
 ἐκπέφυκε^{PerAkt} ist|her|aus|gewachsen μακρὰ^{AdjN} lang ὥσπερ^{Kon} wie|gerade οὐρά^N θάλλουσα^N PräAkt blühend ἐς^{Prp} in αἰ^{Adv} immer καὶ^{Kon} und ὑπτίου^{AdjG} des|Rücklings
 ἀναπίπτοντος^G PräAkt zurück|lehnenδς nicht κατακλωμένη^N PerM/P ab|geknickt.
 § 24 ἀπομύττονται^{PräM/P} schnurpfen|aus δέ^{Pt} aber μέλι^{AdjASup} schärf|sten· καπεῖδαν^{Kon} und|wenn ἢ^{Kon} oder πονῶσιν^{PräAktKnj} mühen|sie|sich ἢ^{Kon} oder
 γυμνάζωνται^{PräM/PKnj} üben|sie|sich, γάλακτι^{AdjA} ganz τὸ^{ArtA} den σῶμα^{PräAkt} ιδροῦσιν^{PräAkt} schwitzen|sie, ὥστε^{Kon} sodass καὶ^{Kon} auch τυροῦς^N ἀπ^{Prp} von
 αὐτοῦ^G Pr ihm πήγνυσθαι^{PräM/Plnf} gerinnen|zu, ὀλίγον^{AdjA} ein|wenig τοῦ^{ArtG} des μέλιτος^N ἐπιστάξαντες^N AorAkt herab|träufelnd· ἔλαιον^N δέ^{Pt} aber
 ποιοῦνται^{PräM/P} machen|sie|sich ἀπὸ^{Prp} aus τῶν^{ArtG} den κρομμύων^{Adv} πάνυ^{Adv} sehr λιπαρόν^{AdjA} fettig τε^{Pt} und καὶ^{Kon} auch εὐώδες^{AdjA} wohl|riechend ὥσπερ^{Kon} wie|gerade
 μύρον· ἀμπέλους^N δέ^{Pt} aber πολλὰς^{AdjA} viele ἔχουσιν^{PräAkt} haben ὑδροφόρους^{AdjA} wasser|tragende· αἱ^{ArtN} die γὰρ^{Pt} denn ῥάγες^N τῶν^{ArtG} der βοτρώων
 εἰσιν^{PräAkt} sind ὥσπερ^{Kon} wie|gerade χάλαζα, καί^{Kon} und, ἐμοί^D Pr δοκεῖν^{PräAktInf} zu|scheinen, ἐπειδὴ^{Kon} sobald ἐμπεσὼν^N AorSAkt ein|gefallen ἄνεμος
 διασεισῇ^{AorAktKnj} erschüttere τὰς^{ArtA} die ἀμπέλους^N ἐκείνας^A Pr τότε^{Adv} dann πρὸς^{Prp} zu ἡμᾶς^A Pr καταπίπτει^{PräAkt} fällt|hinab ἡ^{ArtN} die χάλαζα

διαρραγέντων^G AorPas zer|riszen|wordenen τῶν^{ArtG} der βοτρώων. τῇ^{ArtD} der μέντοι^{Pt} freilich γαστρί^A sol|viel ὅσα^{Pr} πήρα^G χρῶνται^{Präm/P} bedienen|sie|sich
 τιθέντες^N PrÄkt setzend ἐν^{Prp} in αὐτῇ^D Pr ihr ὅσων^G Pr deren δέονται^{Präm/P} sie|bedürfen· ἀνοικτῇ^{AdjN} offen γὰρ^{Pt} denn αὐτοῖς^D Pr ihnen αὕτη^N Pr diese καὶ^{Kon} und
 πάλιν^{Adv} wieder κλειστῇ^{AdjN} geschlossen ἐστίν^{PrÄkt} ist· ἐντέρων^G δέ^{Pt} aber οὐδὲν^N Pr nichts ὑπάρχειν^{PrÄktInf} vorhanden|zu|sein αὐτῇ^D Pr φαίνεται^{Präm/P} scheint, ἢ^{Kon} oder
 τοῦτο^A Pr dieses μόνον^{Adv} allein, ὅτι^{Kon} dass δασεῖα^{AdjN} buschig πᾶσα^{AdjN} ganz ἔντοσθε^{Adv} innen καὶ^{Kon} und λάσιός^{AdjN} haarig ἐστίν^{PrÄkt} ist, ὥστε^{Kon} sodass
 καὶ^{Kon} auch τὰ^{ArtA} die νεογνά, ἐπειδὴν^{Kon} sobald ῥῖγος ἦ^{PrÄktKnj} sei, ἐς^{Prp} in ταύτην^A Pr diese ὑποδύεται^{Präm/P} unter|taucht.
 § 25 ἐσθῆς^G δέ^{Pt} aber τοῖς^{ArtD} den μὲν^{Pt} zwar πλουσίοις^{AdjD} Reichen ὑάλινῃ^{AdjN} glasig μαλακῇ^{AdjN} weich, τοῖς^{ArtD} den πένησι^G δέ^{Pt} aber χαλκῇ^{AdjN} ehern
 ὑφαντῇ^{AdjN} gewebt· πολύχαλκα^{AdjN} sehr|kupfer|reich γὰρ^{Pt} denn τὰ^{ArtN} die ἐκεῖ^{Adv} dort χωρία, καὶ^{Kon} und ἐργάζονται^{Präm/P} bearbeiten|sie τὸν^{ArtA} den
 ἀποβρέξαντες^N AorÄkt ab|geweicht|habend ὥσπερ^{Kon} wie τὰ^{ArtA} die ἔρια. περὶ^{Prp} über μέντοι^{Pt} der τῶν^{ArtG} ὀφθαλμῶν, οἷους^A Pr welche ἔχουσιν^{PrÄkt} sie|haben,
 ὁκνῶ^{PrÄkt} zaudere|ich μὲν^{Pt} zwar εἰπεῖν^{AorSÄktInf} zu|sagen, μή^{Pt} nicht τίς^N Pr einer με^A Pr mich νομίση^{AorÄktKnj} halte ψεύδεσθαι^{Präm/PlInf} zu|lügen διὰ^{Prp} wegen τὸ^{ArtA} das
 ἄπιστον^{AdjA} Unglaubwürdige τοῦ^{ArtG} des λόγου. ὅμως^{Adv} dennoch δέ^{Kon} aber καὶ^{Kon} auch τοῦτο^A Pr dies ἐρῶ^{FuÄkt} werde|sagen· τοὺς^{ArtA} die
 περιαιρετοὺς^{AdjA} abnehmbar ἔχουσι^{PrÄkt} haben, καὶ^{Kon} und ὁ^{ArtN} der βουλόμενος^N Präm/P wollend ἐξελὼν^N AorSÄkt heraus|genommen|habend τοὺς^{ArtA} die αὐτοῦ^G Pr eigenen
 φυλάττει^{PrÄkt} bewahrt ἕστ^{Kon} bis ἂν^{Pt} wohl δεηθῇ^{AorM/PKnj} bedarf ἰδεῖν^{AorSÄktInf} zu|sehen· οὕτω^{Adv} so δέ^{Kon} aber ἐνθέμενος^N AorMed hinein|gelegt|habend ὁρᾷ^{PrÄkt} sieht·
 καὶ^{Kon} und πολλοὶ^{AdjN} viele τοὺς^{ArtA} die σφετέρους^{AdjA} eigenen ἀπολέσαντες^N AorSÄkt verloren|habend παρ^{Prp} bei ἄλλων^{AdjG} anderen χρησάμενοι^N AorM/P gebraucht|habend
 ὁρῶσιν^{PrÄkt} sehen. εἰσὶ^{PrÄkt} sind δ^{Kon} aber οἱ^N Pr welche καὶ^{Kon} auch πολλοὺς^{AdjA} viele ἀποθέτους^{AdjA} absetzbare ἔχουσιν^{PrÄkt} haben, οἱ^{ArtN} die
 πλούσιοι^{AdjN} Reichen. τὰ^{ArtN} die ὧτα δέ^{Kon} aber πλατάνων φύλλα ἐστίν^{PrÄkt} sind αὐτοῖς^D Pr ihnen πλὴν^{Prp} außer γε^{Pt} wenigstens τοῖς^{ArtD} den
 ἀπὸ^{Prp} aus τῶν^{ArtG} βαλάνων· ἐκεῖνοι^N Pr jene γὰρ^{Pt} denn μόνοι^{AdjN} allein ξύλινα^{AdjA} hölzerne ἔχουσιν^{PrÄkt} haben.
 § 26 καὶ^{Kon} und μὴν^{Pt} freilich καὶ^{Kon} auch ἄλλο^{AdjA} anderes ἐν^{Prp} in τοῖς^{ArtD} den βασιλείοις^{AdjD} königlichen ἐθεασάμην^{AorM/P} sah|ich· κάτοπτρον
 μέγιστον^{AdjNSup} größtes κεῖται^{Präm/P} liegt ὑπὲρ^{Prp} über οὐ^{Pt} nicht πάνυ^{Adv} sehr βαθέος^{AdjG} tiefen. ἂν^{Pt} wohl μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} εἰς^{Prp} in τὸ^{ArtA} den
 φρέαρ καταβῇ^{AorÄktKnj} hinab|steige τις^N Pr jemand, ἀκούει^{PrÄkt} hört πάντων^{AdjG} aller τῶν^{ArtG} der παρ^{Prp} bei ἡμῖν^D Pr uns ἐν^{Prp} in τῇ^{ArtD} der γῇ
 λεγομένων^G Präm/P gesagt|werdenden, ἐὰν^{Kon} wenn δέ^{Kon} aber εἰς^{Prp} in τὸ^{ArtA} den κάτοπτρον ἀποβλέψῃ^{AorÄktKnj} hin|blickt, πάσας^{AdjA} alle μὲν^{Pt} zwar
 πάντα^{AdjA} alle δέ^{Kon} aber ἔθνη ὁρᾷ^{PrÄkt} sieht ὥσπερ^{Kon} wie|gerade ἐφεστῶς^N PerÄkt dar|über|stehend ἐκάστοις^{AdjD} jedem· τότε^{Adv} dann καὶ^{Kon} auch τοὺς^{ArtA} die
 οἰκείους^{AdjA} Angehörigen ἐγὼ^N Pr ich ἐθεασάμην^{AorM/P} schautel|ich καὶ^{Kon} auch πᾶσαν^{AdjA} ganze τὴν^{ArtA} die πατρίδα, εἰ^{Kon} wenn δέ^{Kon} aber καὶ^{Kon} und|jene
 ἐμέ^A Pr mich ἑώρων^{ImpÄkt} sahen, οὐκέτι^{Adv} nicht|mehr ἔχω^{PrÄkt} habe τὸ^{ArtA} das ἀσφαλές^{AdjA} Sichere εἰπεῖν^{AorSÄktInf} zu|sagen. ὅστις^N Pr wer δέ^{Kon} aber ταῦτα^A Pr dieses
 μὴ^{Pt} nicht πιστεύει^{PrÄkt} glaubt οὕτως^{Adv} so ἔχειν^{PrÄktInf} zu|sein, ἂν^{Pt} wohl ποτε^{Adv} einmal καὶ^{Kon} auch αὐτὸς^N Pr selbst ἐκεῖσε^{Adv} dorthin ἀφίκηται^{AorSMed} angekommen|sei,

εἴσεται^{FuM/P} ὥς^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} λέγω^{PräAkt}
 wird|erfahren dass Wahres sage|ich.

§ 27 τότε^{Adv} δ^{Kon} οὖν^{Pt} ἀσπασάμενοι^{N AorM/P} τὸν^{ArtA} βασιλέα καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφ^{Prp} αὐτόν^{A Pr}
 dann aber nun begrüß|habend den und die um ihn,
 ἐμβάντες^{N AorSAkt} ἀνήθημεν^{AorPas} ἐμοὶ^{D Pr} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} ὥρα ἔδωκεν^{AorSAkt} ὁ^{ArtN} Ἐνδυμίων, δύο^{Adj}
 eingestiegen|seiend gingen|wir|in|See mir aber auch gab der zwei
 μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} ὑαλίνων^{AdjG} χιτῶνων, πέντε^{Adj} δέ^{Kon} χαλκοῦς, ^{AdjA} καὶ^{Kon} πανοπλίαν θερμίνην, ^{AdjA} ἃ^{A Pr}
 zwar der gläsernen fünf aber eherne, und lupinen|artige, welche
 πάντα^{AdjA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κήτει κατέλιπον^{AorAkt} συνέπεμψε^{AorAkt} δέ^{Kon} ἡμῖν^{D Pr} καὶ^{Kon} ἵππογύπους
 alle in dem ließ|ich|zurück sandte|mit aber uns auch
 χιλίους^{AdjA} παραπέμψοντας^{A FuAkt} ἄχρι^{Prp} σταδίων πεντακοσίων^{AdjG}
 tausend begleitend|werden|lassend bis fünfhundert.

§ 28 ἐν^{Prp} δέ^{Kon} τῷ^{ArtD} παράπλῃ πολλὰς^{AdjA} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA} χώρας παρημέψαμεν^{AorAkt}
 im aber der viele zwar auch andere passierten|wir,
 προσέσχομεν^{AorSAkt} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} Ἑωσφόρῳ ἄρτι^{Adv} συνοικιζομένῳ, ^{D PräM/P} καὶ^{Kon}
 wandten|uns|zu aber auch dem eben besiedelt|werdenden, und
 ἀποβάντες^{N AorSAkt} ὕδρευσάμεθα^{AorM/P} ἐμβάντες^{N AorSAkt} δέ^{Kon} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ζῳδιακὸν^{AdjA} ἐν^{Prp}
 ausgestiegen|seiend nahmen|wir|Wasser eingestiegen|seiend aber in den zodiacalen auf
 ἀριστερᾷ^{AdjD} παρήειμεν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} ἥλιον, ἐν^{Prp} χρῶ τὴν^{ArtA} γῆν παραπλέοντες^{N PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
 linker gingen|wir|vorbei die in die vorbei|segelnd nicht denn
 ἀπέβημεν^{AorSAkt} καίτοι^{Kon} πολλὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἐταίρων ἐπιθυμούντων, ^{G PräAkt} ἀλλ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἄνεμος
 landeten|wir obgleich vieles der begehrenden, sondern der
 οὐκ^{Pt} ἐφῆκεν^{AorAkt} ἐθεώμεθα^{ImpM/P} μέντοι^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν εὐθαλῆ^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πίνονα^{AdjA} καὶ^{Kon}
 nicht ließ|zu schauten|wir jedoch das blühend und und fett und
 εὐδρον^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} μεστήν^{AdjA} ἰδόντες^{N AorSAkt} δ^{Kon} ἡμᾶς^{A Pr} οἱ^{ArtN}
 wasser|reich und vieler Güter voll gesehen|habend aber uns die
 Νεφελοκένταυροι, μισθοφοροῦντες^{N PräAkt} παρὰ^{Prp} τῷ^{ArtD} Φαέθοντι, ἐπέπτησαν^{AorAkt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 Sold|dienend bei dem flogen|sie|heran auf das
 ναῦν, καὶ^{Kon} μαθόντες^{N AorSAkt} ἐνσπόνδους^{AdjA} ἀνεχώρησαν^{AorAkt}
 und erfahren|habend unter|Waffenstillstand zogen|sie|sich|zurück.

§ 29 ἤδη^{Adv} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἵππόγυποι ἀπεληλύθεσαν^{PerAkt} πλεύσαντες^{N AorAkt} δέ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 schon aber auch die waren|weg|gegangen gesegelt|habend aber die
 ἐπιοῦσαν^{A PräAkt} νύκτα καὶ^{Kon} ἡμέραν, περὶ^{Prp} ἑσπέραν ἀφικόμεθα^{AorSMed} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} Λυχνόπολιν
 folgende und gegen kamen|wir|an in die
 καλουμένην, ^{A PräM/P} ἤδη^{Adv} τὸν^{ArtA} κάτω^{Adv} πλοῦν διώκοντες^{N PräAkt} ἡ^{ArtN} δέ^{Kon} πόλις αὕτη^{N Pr}
 genannt, schon den hinab ploῦν verfolgend die aber diese
 κεῖται^{PräM/P} μεταξὺ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Πλειάδων καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} Ὑάδων ἄερος, ταπεινότερα^{AdjNKmp} μέντοι^{Pt}
 liegt zwischen der und der niedriger jedoch
 πολὺ^{Adv} τοῦ^{ArtG} ζῳδιακοῦ^{AdjG} ἀποβάντες^{N AorSAkt} δέ^{Kon} ἄνθρωπον μὲν^{Pt} οὐδένα^{A Pr} εὔρομεν^{AorSAkt}
 viel des Zodiaks ausgestiegen|seiend aber zwar keinen fanden|wir,
 λύχνους δέ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} περιθέοντας^{A PräAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἀγορᾷ καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA}
 aber viele umher|eilende und in der und um den
 λιμένα διατρίβοντας, ^{A PräAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} μικροὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} πένητας, ὀλίγους^{AdjA} δέ^{Kon}
 verweilende, die zwar kleinen und gleichwie wenige aber
 τῶν^{ArtG} μεγάλων^{AdjG} καὶ^{Kon} δυνατῶν^{AdjG} πάνυ^{Adv} λαμπροὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} περιφανεῖς^{AdjA} οἰκίσεις δέ^{Kon}
 der Großen und Mächtigen sehr glänzende und auffällige aber
 αὐτοῖς^{D Pr} καὶ^{Kon} λυχνεῶνες ἰδίᾳ^{Adv} ἐκάστῳ^{D Pr} πεποίητο, ^{PlqM/P} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^{N Pr} ὀνόματα εἶχον^{ImpAkt}
 ihnen und für|sich jedem hatten|sie|bereitet, und selbst ὀνόματα εἶχον^{ImpAkt}
 hatten|sie,

ὥστε^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι, καὶ^{Kon} φωνὴν^G προῖεμένων^{PräM/P} ἠκούομεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A ἡμᾶς^A Pr
 wie|gerade die und von|sich|gebenden hörten|wir, und nichts uns
 ἡδίκουν^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ξένια^G ἐκάλουν^{ImpAkt} ἡμεῖς^N Pr δὲ^{Kon} ὅμως^{Adv} ἐφοβούμεθα^{ImpM/P}
 taten|sie|Unrecht, sondern auch zu luden|sie|ein· wir aber dennoch fürchteten|wir|uns,
 καὶ^{Kon} οὔτε^{Kon} δειπνῆσαι^{AorAktInf} οὔτε^{Kon} ὑπνῶσαι^{AorAktInf} τις^N Pr ἡμῶν^G Pr ἐτόλμησεν^{AorAkt} ἀρχεῖα^G
 und weder speisen|zu noch schlafen|zu irgendeiner von|uns wagte.
 δὲ^{Kon} αὐτοῖς^D Pr ἐν^{Prp} μέσῃ^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει^G πεποιήται^{PerM/P} ἔνθα^{Adv} ὁ^{ArtN} ἄρχων^G αὐτῶν^G Pr διὰ^{Prp}
 aber ihnen in mittleren der ist|bereitet, wo der ihrer durch
 νυκτὸς^G ὅλης^{AdjG} κάθηται^{PräM/P} ὀνομαστὶ^{Adv} καλῶν^N PrAkt ἕκαστον^A Pr ὅς^N Pr δ^{Kon} ἂν^{Pt} μὴ^{Pt}
 ganzen sitzt namentlich rufend jeden· wer aber wohl nicht
 ὑπακούσῃ^{AorAktKnj} καταδικάζεται^{PräM/P} ἀποθανεῖν^{AorSAktInf} ὡς^{Kon} λιπὼν^N AorSAkt τὴν^{ArtA} τάξιν^G ὁ^{ArtN}
 gehorche, wird|verurteilt zu|sterben als verlassen|habend die der
 δὲ^{Kon} θάνατός^G ἐστὶ^{PräAkt} σβεσθῆναι^{AorM/PlInf} παρεστῶτες^N PerAkt δὲ^{Kon} ἡμεῖς^N Pr ἐωρῶμεν^{ImpAkt} τὰ^{ArtA}
 aber ist aus|gelöscht|zu|werden. dabei|stehend aber wir sahen die
 γινόμενα^A PrM/P καὶ^{Kon} ἠκούομεν^{ImpAkt} ἅμα^{Adv} τῶν^{ArtG} λύχων^G ἀπολογουμένων^G PrM/P καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 geschehenden und hörten zugleich der sich|rechtfertigenden und die
 αἰτίας^G λεγόντων^G PrAkt δι^{Prp} ἧς^A Pr ἐβράδυνον^{ImpAkt} ἔνθα^{Adv} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἡμέτερον^{AdjA} λύχον^G
 nennenden wegen welcher sie|säumten. dort auch den unseren
 ἐγνώρισα^{AorAkt} καὶ^{Kon} προσειπὼν^N AorSAkt αὐτὸν^A Pr περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κατ^{Prp} οἶκον^G ἐπυνθανόμην^{ImpM/P}
 erkannte|ich, und anredend ihn über der bei erkundigte|ich|mich
 ὅπως^{Kon} ἔχοιεν^{PräAktOp} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} μοι^D Pr ἅπαντα^{AdjA} ἐκεῖνα^A Pr διηγῆσατο^{AorM/P} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 wie es|hätten· der aber mir alles jene legte|er|dar. die zwar nun
 νύκτα^G ἐκείνην^{AdjA} αὐτοῦ^G Pr ἐμείναμεν^{AorAkt} τῇ^{ArtD} δὲ^{Kon} ἐπιούσῃ^D PrAkt ἄραντες^N AorSAkt
 jene dort blieben|wir, am aber folgenden aufgehoben|habend
 ἐπλέομεν^{ImpAkt} ἤδη^{Adv} πλησίον^{Adv} τῶν^{ArtG} νεφῶν^G ἔνθα^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} νεφελοκοκκυγίαν^G πόλιν^G
 segelten|wir schon nahe der der dort ja auch die
 ἰδόντες^N AorSAkt ἐθαυμάσαμεν^{AorAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ἐπέβημεν^{AorAkt} αὐτῆς^G Pr οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εἶα^{ImpAkt} τὸ^{ArtN}
 gesehen|habend staunten|wir, nicht jedoch stiegen|wir|an dieser nicht denn ließ der
 πνεῦμα^G βασιλεύειν^{PräAktInf} μέντοι^{Pt} αὐτῶν^G Pr ἐλέγετο^{ImpM/P} Κόρωνος^G ὁ^{ArtN} Κοττυφίωνος^G καὶ^{Kon}
 herrschen jedoch ihrer wurde|gesagt der und
 ἐγὼ^N Pr ἐμνήσθην^{AorM/P} Ἀριστοφάνους^G τοῦ^{ArtG} ποιητοῦ, ἀνδρὸς^G σοφοῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀληθοῦς^{AdjG} καὶ^{Kon}
 ich gedachte des des weisen und wahren und
 μάτην^{Adv} ἐφ^{Prp} οἷς^D Pr ἔγραψεν^{AorAkt} ἀπιστομένον^G PrM/P τρίτην^{AdjD} δὲ^{Kon} ἀπο^{Prp} ταύτης^G Pr ἡμέρα^G
 vergeblich auf welchen er|schrieb misstraut|werdenden. am|dritten aber von dieser
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὠκεανὸν^G ἤδη^{Adv} σαφῶς^{Adv} ἐωρῶμεν^{ImpAkt} γῆν^G δὲ^{Pt} οὐδαμοῦ^{Adv} πλην^{Prp} γε^{Pt}
 auch den schon klar sahen|wir, aber nirgends, außer wenigstens
 τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἁέρι^G καὶ^{Kon} αὐταῖς^N Pr δὲ^{Pt} πυρώδεις^{AdjN} καὶ^{Kon} ὑπεραυγεῖς^{AdjN}
 der in dem und sie|selbst aber feurig und über|hell
 ἐφάνταζοντο^{ImpM/P} τῇ^{ArtD} τετάρτῃ^{AdjD} δὲ^{Pt} περὶ^{Prp} μεσημβρίαν^G μαλακῶς^{Adv} ἐνδιδόντος^G PrAkt τοῦ^{ArtG}
 erschienen. der vierten aber gegen sanft nach|gebend des
 πνεύματος^G καὶ^{Kon} συρίζαντος^G PrAkt ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν^G καθεῖθην^{AorPas}
 und zusammen|sinkend auf die herab|gelassen|wurden.
 § 30 ὡς^{Kon} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} ὕδατος^G ἐψαύσαμεν^{AorAkt} θαυμασίως^{Adv} ὑπερηδόμεθα^{ImpM/P} καὶ^{Kon}
 als aber des berührten, wunderbar über|sich|freuten und
 ὑπερεχαίρομεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρόντων^G PrAkt εὐφροσύνην^G ἐποιοούμεθα^{ImpM/P}
 über|freuten|uns und ganze aus der Gegenwärtigen machten|wir|uns
 καὶ^{Kon} ἀποβάντες^N AorSAkt ἐνηχόμεθα^{ImpM/P} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἔτυχε^{AorAkt} γαλήνη^G οὕσα^N PrAkt καὶ^{Kon}
 und ausgestiegen|seiend schwammen|wir· und denn traf|es|sich seiend und

εὐσταθοῦν^N PrÄkt ruhig|stehend τὸ^{ArtN} πέλαγος. ἔοικε^{PerAkt} δὲ^{Pt} ἀρχὴ κακῶν μειζόνων^{AdjGKmp} γίνεσθαι^{PräM/Plnf}
 πολλάκις^{Adv} ἡ^{ArtN} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} βέλτιον^{AdjAKmp} μεταβολή· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἡμεῖς^N δύο^{Adj} μόνας^{AdjA}
 ἡμέρας ἐν^{Prp} εὐδίᾳ πλεύσαντες,^N τῆς^{ArtG} τρίτης^{AdjG} ὑποφαινούσης^G PrÄkt πρὸς^{Prp}
 ἀνίσχοντα^A PrÄkt τὸν^{ArtA} ἥλιον ἄφνω^{Adv} ὁρῶμεν^{PrÄkt} θηρία καὶ^{Kon} κήτη πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon}
 ἄλλα,^{AdjA} ἐν^A Pr δὲ^{Pt} μέγιστον^{AdjASup} ἀπάντων^{AdjG} ὅσον^A Pr σταδίων χιλίων^{AdjG} καὶ^{Kon}
 πεντακοσίων^{AdjG} τὸ^{ArtN} μέγεθος· ἐπῆρει^{ImpAkt} δὲ^{Pt} κεχηρὸς^N PerAkt καὶ^{Kon} πρὸ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG}
 τaráττον^N PrÄkt τὴν^{ArtA} θάλατταν ἄφρῳ^{Pt} τε^{Pt} περικλυζόμενον^N PrÄM/P καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὀδόντας
 ἐκφαῖνον^N PrÄkt πολὺ^{Adv} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp} ἡμῖν^D Pr φαλλῶν ὑψηλοτέρους,^{AdjAKmp} ὅξεϊς^{AdjA} δὲ^{Pt}
 πάντας^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} σκόλοπας καὶ^{Kon} λευκοὺς^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} ἐλεφαντίνους.^{AdjA} ἡμεῖς^N Pr μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 τὸ^{ArtN} ὕστατον^{AdjN} ἀλλήλους^A Pr προσειπόντες^N AorSAkt καὶ^{Kon} περιβαλόντες^N AorSAkt ἐμένομεν·^{ImpAkt}
 τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἤδη^{Adv} παρῆν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἀναρροφήσαν^N AorAkt ἡμᾶς^A Pr αὐτῇ^D Pr νηὶ κατέπιεν.^{AorAkt} οὐ^{Pt}
 μέντοι^{Pt} ἔφθη^{AorAkt} συναράξαι^{AorAktInf} τοῖς^{ArtD} ὁδοῦσιν, ἀλλὰ^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀραιωμάτων ἡ^{ArtN}
 ναῦς ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἔσω^{Adv} διεξέπεσεν.^{AorAkt}
 § 31 ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἔνδον^{Adv} ἦμεν,^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdjN} σκότος ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A Pr
 ἑωρῶμεν,^{ImpAkt} ὕστερον^{Adv} δὲ^{Pt} αὐτοῦ^G Pr ἀναχανόντος^G PrÄkt εἶδομεν^{AorSAkt} κύτος μέγα^{AdjN} καὶ^{Kon}
 πάντῃ^{Adv} πλατὺ^{AdjN} καὶ^{Kon} ὑψηλόν,^{AdjN} ἱκανὸν^{AdjN} μυριάδων^{AdjD} πόλει ἐνοικεῖν.^{PrÄktInf}
 ἔκειντο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} μέσῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} μεγάλοι^{AdjN} καὶ^{Kon} μικροὶ^{AdjN} ἰχθύες καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN}
 πολλὰ^{AdjN} θηρία συγκεκομμένα,^N PerM/P καὶ^{Kon} πλοίων ἱστία καὶ^{Kon} ἄγκυραι, καὶ^{Kon} ἀνθρώπων
 ὅστέα καὶ^{Kon} φορτία, κατὰ^{Prp} μέσον^{AdjA} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} γῇ καὶ^{Kon} λόφοι ἦσαν,^{ImpAkt} ἐμοὶ^D Pr
 δοκεῖν,^{PrÄktInf} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἰλῦος ἣν^A Pr κατέπινε^{ImpAkt} συνιζάνουσα.^N PrÄkt ὕλη γοῦν^{Pt} ἐπ^{Prp}
 αὐτῆς^G Pr καὶ^{Kon} δένδρα παντοῖα^{AdjN} ἐπεφύκει^{PlqAkt} καὶ^{Kon} λάχανα ἐβεβλαστήκει.^{PlqAkt}
 καὶ^{Kon} ἔωκει^{PlqAkt} πάντα^{AdjN} ἐξεργασμένοις.^D PerM/P περίμετρον δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} γῆς στάδιοι
 διακόσιοι^{AdjN} καὶ^{Kon} τεσσαράκοντα.^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἰδεῖν^{AorAktInf} καὶ^{Kon} ὄρνεα θαλάττια,^{AdjA} λάρους
 καὶ^{Kon} ἀλκυόνας, ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δένδρων νεοττεύοντα.^A PrÄkt

§ 32 τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} πολὺ^{Adv} ἔδακρύνοντες^{ImpAkt} ὕστερον^{Adv} δὲ^{Pt} ἀναστήσαντες^{N AorAkt} τοὺς^{ArtA} ἐταίρους^{ArtA} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ναῦν ὑπεστηρίξαμεν^{AorAkt} αὐτοὶ^{N Pr} δὲ^{Pt} τὰ^{ArtA} πυρεῖα συντρίψαντες^{N AorAkt} καὶ^{Kon} ἀνακαύσαντες^{N AorAkt} δείπνον ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρόντων^{G PräAkt} ἐποιούμεθα^{ImpM/P} παρέκειτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} ἄφθονα^{AdjN} καὶ^{Kon} παντοδαπά^{AdjN} κρέα τῶν^{ArtG} ἰχθύων, καὶ^{Kon} ὕδωρ ἔτι^{Adv} τὸ^{ArtN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Ἑωσφόρου εἶχοντες^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} ἐπιούσῃ^{D PräAkt} δὲ^{Pt} διαναστάντες^{N AorSakt} εἰ^{Kon} ποτε^{Adv} ἀναχάνοι^{AorAktKnj} τὸ^{ArtN} κῆτος, ἐωρῶμεν^{ImpAkt} ἄλλοτε^{Adv} μὲν^{Pt} ὄρη, ἄλλοτε^{Adv} δὲ^{Pt} μόνον^{AdjA} τὸν^{ArtA} οὐρανόν, πολλὰκις^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} νήσους· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἡσθανόμεθα^{ImpM/P} φερομένου^{G PräM/P} αὐτοῦ^{G Pr} ὅξέως^{Adv} πρὸς^{Prp} πᾶν^{AdjA} μέρος τῆς^{ArtG} θαλάττης. ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἤδη^{Adv} ἐθάδες^{Adv} τῇ^{ArtD} διατριβῇ ἐγενόμεθα^{AorMed} λαβὼν^{N AorSakt} ἑπτὰ^{Adj} τῶν^{ArtG} ἐταίρων ἐβάδιζον^{ImpAkt} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} ὕλην περισκοπήσασθαι^{AorM/Plnf} τὰ^{ArtA} πάντα^{AdjA} βουλόμενος^{N PräM/P} οὐπω^{Adv} δὲ^{Pt} πέντε^{Adj} ὅλους^{AdjA} διελθὼν^{N AorSakt} σταδίους εὖρον^{AorSakt} ἱερὸν^{AdjA} Ποσειδῶνος, ὡς^{Kon} ἐδήλου^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} ἐπιγραφὴ, καὶ^{Kon} μετ^{Prp} οὐ^{Pt} πολὺ^{Adv} καὶ^{Kon} τάφους πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} στήλας ἐπ^{Prp} αὐτῶν^{G Pr} πλησίον^{Adv} τε^{Pt} πηγὴν ὕδατος διαγούς^{AdjG} ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} κυνὸς ὕλακην ἠκούομεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} καπνὸς ἐφαίνετο^{ImpM/P} πόρρωθεν^{Adv} καί^{Kon} τινα^{A Pr} καὶ^{Kon} ἔπαυλιν εἰκάζομεν^{ImpAkt}

§ 33 σπουδῇ οὖν^{Pt} βαδίζοντες^{N PräAkt} ἐφιστάμεθα^{ImpM/P} πρεσβύτῃ καὶ^{Kon} νεανίσκῳ μάλα^{Adv} προθύμως^{Adv} πρᾶσιάν τινα^{A Pr} ἐργαζομένοις^{D PräM/P} καὶ^{Kon} ὕδωρ ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πηγῆς ἐπ^{Prp} αὐτὴν^{A Pr} διοχετεύουσιν^{PräAkt} ἡσθέντες^{N AorPas} οὖν^{Pt} ἅμα καὶ^{Kon} φοβηθέντες^{N AorPas} ἔστημεν^{AorAkt} κάκεῖνοι^{KonN Pr} δὲ^{Pt} ταὐτὸ^{AdjA} ἡμῖν^{D Pr} ὡς^{Kon} τὸ^{ArtA} εἶκος^{N PerAkt} παθόντες^{N AorSakt} ἀναυδοὶ^{AdjN} παρειστήκεσαν^{PlqAkt} χρόνῳ δὲ^{Pt} ὁ^{ArtN} πρεσβύτης ἔφη^{ImpAkt} Τίνες^{N Pr} ὑμεῖς^{N Pr} ἄρα^{Pt} ἐστέ^{PräAkt} ὧ^{ij} ξένοι; πότερον^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐναλίων^{AdjG} δαιμόνων ἢ^{Kon} ἀνθρώποι δυστυχεῖς^{AdjN} ἡμῖν^{D Pr} παραπλήσιοι^{AdjN} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἡμεῖς^{N Pr} ἀνθρώποι ὄντες^{N PräAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} γῇ τραφέντες^{N AorPas} νῦν^{Adv} θαλάττιοι^{AdjN} γεγόναμεν^{PerAkt} καὶ^{Kon} συνηχόμεθα^{PräM/P} τῷ^{ArtD} περιέχοντι^{D PräAkt} τοῦτῳ^{D Pr} θηρίῳ, οὐδ^{Pt} ὁ^{A Pr} πάσχομεν^{PräAkt} ἀκριβῶς^{Adv} εἰδότες^{N PerAkt} τεθνάναι^{PerAktInf} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}

εικάζομεν, ^{PräAkt} vermuten|wir, ζῆν ^{PräAktInf} zu|leben δέ ^{Pt} aber πιστεύομεν. ^{PräAkt} glauben|wir. πρὸς ^{Prp} zu ταῦτα ^{A_{Pr}} diesen ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich εἶπον. ^{AorSAkt} sagte|ich. Καί ^{Kon} auch
 ἡμεῖς ^{N_{Pr}} wir τοί ^{Pt} ja ἄνθρωποι, νεήλυδες μέν, ^{Pt} zwar, ὧ ^j ο πάτερ, αὐτῷ ^{D_{Pr}} ihm σκάφει ^{Adv} jüngst

καταποθέντες, ^{N_{AorPas}} hinunter|geschlungen|worden|seiend, προήλθομεν ^{AorAkt} traten|wir|heran δέ ^{Pt} aber νῦν ^{Adv} jetzt βουλόμενοι ^{N_{PräM/P}} wollend μαθεῖν ^{AorSAktInf} zu|lernen τὰ ^{ArtA} die

ἐν ^{Prp} in τῇ ^{ArtD} der ὕλῃ ^{Kon} wie ἔχει. ^{PräAkt} es|steht. πολλῇ ^{AdjN} groß γάρ ^{Pt} denn τις ^{N_{Pr}} irgendeine καὶ ^{Kon} und λάσιος ^{AdjN} buschige ἐφαίνετο. ^{ImpM/P} schien|sich.

δαίμων δέ ^{Pt} aber τις ^{N_{Pr}} einer, ὥς ^{Kon} wie ἔοικεν. ^{PerAkt} es|scheint, ἡμᾶς ^{A_{Pr}} uns ἤγαγεν ^{AorSAkt} führte σέ ^{A_{Pr}} dich τε ^{Pt} und ὁπομένους ^{A_{FuM/P}} sehen|werdend καὶ ^{Kon} und

εἰσομένους ^{A_{FuM/P}} erfahren|werdend ὅτι ^{Kon} dass μὴ ^{Pt} nicht μόνον ^{AdjN} allein ἐν ^{Prp} in τῷ ^{D_{Pr}} diesem|hier καθείργμεθα ^{PerM/P} wir|eingeschlossen|sind τῷ ^{ArtD} dem θηρίῳ. ἀλλὰ ^{Kon} sondern

φράσον ^{AorAktImv} sage γέ ^{Pt} wenigstens ἡμῖν ^{D_{Pr}} uns τὴν ^{ArtA} die σαυτοῦ ^{G_{Pr}} deiner|selbst τύχην, ὅστις ^{N_{Pr}} wer τε ^{Pt} und ὢν ^{N_{PräAkt}} seiend καὶ ^{Kon} und ὅπως ^{Kon} wie

δεῦρο ^{Adv} hierher εἰσῆλθες. ^{AorSAkt} hinein|gingst. ὁ ^{ArtN} der δέ ^{Pt} aber οὐ ^{Pt} nicht πρότερον ^{Adv} früher ἔφη ^{ImpAkt} sagte ἐρεῖν ^{FuInfAkt} sagen|werden οὐδέ ^{Kon} und|nicht

πεύσεσθαι ^{FuM/PInf} erfahren|werden παρ' ^{Prp} von ἡμῶν, ^{G_{Pr}} uns, πρὶν ^{Kon} bevor ξενίων τῶν ^{ArtG} der παρόντων ^{N_{PräAkt}} anwesenden μεταδοῦναι, ^{AorAktInf} mitzuteilen,

καὶ ^{Kon} und λαβὼν ^{N_{AorAkt}} genommen|habend ἡμᾶς ^{A_{Pr}} uns ἤγεν ^{ImpAkt} führte ἐπὶ ^{Prp} zu τὴν ^{ArtA} die οἰκίαν — ἐπεποίητο ^{PlqM/P} war|bereitet|gewesen δέ ^{Pt} aber

αὐτάρκη ^{AdjA} selbst|genügsam καὶ ^{Kon} und στιβάδας ἐν ^{Kon} war|aufgebaut|gewesen καὶ ^{Kon} und τὰ ^{ArtA} die ἄλλα ^{AdjA} andern ἐξήρτιστο ^{PlqM/P} war|ausgerüstet|gewesen —

παραθεῖς ^{N_{AorSAkt}} vor|gesetzt|habend δέ ^{Pt} aber ἡμῖν ^{D_{Pr}} uns λάχανά τε ^{Pt} und auch ἀκρόδρυα καὶ ^{Kon} und ἰχθῦς, ἔτι ^{Adv} noch δέ ^{Pt} aber καὶ ^{Kon} auch οἶνον

ἐγχέας, ^{N_{AorAkt}} ein|gegossen|habend, ἐπειδὴ ^{Kon} als ἱκανῶς ^{Adv} hinreichend ἐκορέσθημεν, ^{AorPas} wurden|gesättigt, ἐπυνθάνετο ^{ImpM/P} erkundigte|sich ἃ ^{A_{Pr}} was πεπόνθοιμεν. ^{PerAktOp} wir|erlitten|hätten.

κἀγὼ ^{KonN_{Pr}} und|ich πάντα ^{AdjA} alles ἐξ ἧς ^{Adv} der|Reihe|nach διηγησάμην, ^{AorMed} ich|erzählte, τόν ^{ArtA} den τε ^{Pt} und χειμῶνα καὶ ^{Kon} und τὰ ^{ArtA} die ἐν ^{Prp} in τῇ ^{ArtD} der

νῆσῳ καὶ ^{Kon} und τὸν ^{ArtA} den ἐν ^{Prp} in τῷ ^{ArtD} der ἄερί ^{Kon} und πλοῦν, καὶ ^{Kon} und τὸν ^{ArtA} den πόλεμον, καὶ ^{Kon} und τὰ ^{ArtA} die ἄλλα ^{AdjA} andern

μέχρι ^{Prp} bis τῆς ^{ArtG} der εἰς ^{Prp} in τὸ ^{ArtA} das κῆτος καταδύσεως.

§ 34 ὁ ^{ArtN} der δέ ^{Pt} aber ὑπερθαυμάσας ^{N_{AorAkt}} über|gestaunt|habend καὶ ^{Kon} und αὐτὸς ^{N_{Pr}} selbst ἐν ^{Prp} in μέρει τὰ ^{ArtA} die καθ' ^{Prp} gemäß αὐτὸν ^{A_{Pr}} sich|selbst διεξήει ^{ImpAkt} führte|aus

λέγων, ^{N_{PräAkt}} sagend, τὸ ^{ArtN} das μέν ^{Pt} zwar γένος εἰμί, ^{PräAkt} ich|bin, ὧ ^j ο ξένοι, Κύπριοι, ὁρμηθεῖς ^{N_{AorPas}} aufgebrochen|seiend δέ ^{Pt} aber κατ' ^{Prp} gemäß ἐμπορίαν

ἀπὸ ^{Prp} von τῆς ^{ArtG} der πατρίδος μετὰ ^{Prp} mit παιδός, ὃν ^{A_{Pr}} den|welchen ὁρᾶτε, ^{PräAkt} ihr|seht, καὶ ^{Kon} und ἄλλων ^{AdjG} anderer πολλῶν ^{AdjG} vieler

οἰκετῶν ἔπλεον ^{ImpAkt} segelte|ich εἰς ^{Prp} nach Ἱταλίαν ποικίλον ^{AdjA} bunt|gemischt φόρτον κομίζων ^{N_{PräAkt}} bringend ἐπὶ ^{Prp} auf νεῶς μεγάλης, ^{AdjG} großen,

ἣν ^{A_{Pr}} die ἐπὶ ^{Prp} auf στόματι τοῦ ^{ArtG} des κήτους διαλελυμένην ^{A_{PerM/P}} aufgelöst|seiend ἴσως ^{Adv} vielleicht ἐώρακατε. ^{PerAkt} ihr|habt|gesehen. μέχρι ^{Prp} bis μέν ^{Pt} zwar οὖν ^{Pt} nun

Σικελίας εὐτυχῶς ^{Adv} glücklicherweise διεπλεύσαμεν. ^{AorAkt} durch|segelten|wir ἐκεῖθεν ^{Adv} von|dort δέ ^{Pt} aber ἀρπασθέντες ^{N_{AorPas}} weg|gerafft|worden|seiend ἀνέμῳ σφοδρῶ ^{AdjD} heftigem

τριταῖοι ^{AdjN} am|dritten|Tag ἐς ^{Prp} in τὸν ^{ArtA} den ὥκεανὸν ἀπηνέχθημεν, ^{AorPas} wurden|hinweg|getragen, ἐνθα ^{Adv} dort τῷ ^{ArtD} dem κήτει περιτυχόντες ^{N_{AorSAkt}} begegnet|habend

καὶ ^{Kon} und αὐτανδροι ^{AdjN} mit|Mann|und|Maushinunter|geschlungen|worden|seiend δύο ^{Adj} zwei ἡμεῖς ^{N_{Pr}} wir μόνον, ^{AdjN} allein, τῶν ^{ArtG} der ἄλλων ^{AdjG} andern

ἀποθανόντων,^G ^{AorAkt} ^{AorPas} ^{AorAkt} ^{Pt} ^{ArtA} ^{Kon} ^{ArtD}
 gestorben|seienden, wurden|gerettet. begraben|habend aber die ^{ArtA} ^{Kon} ^{ArtD}
 Ποσειδῶνι ^N ^{AorMed} ^{Pr} ^{ArtA} ^{PräAkt} ^{Pt} ^N ^{PräAkt}
 errichtet|habend diesen|hier den ^{PräAkt} ^{leben|wir,} ^{zwar} ^{gärtend,}
 ἰχθύς ^{Pt} ^N ^{PräM/P} ^{Kon} ^{ArtA} ^{Pt} ^{Kon} ^{PräAkt} ^{ArtN} ^{Kon}
 aber uns|ernährend und ^{viel} ^{aber, wie} ^{ihr|seht,} ^{die} ^{und}
 μὴν^{Pt} ^{Kon} ^{PräAkt} ^{AdjA} ^{Pr} ^{ArtNSup} ^{PräM/P}
 gewiss auch ^{hat} ^{viele,} ^{von} ^{deren} ^{süßester} ^{οἶνος} ^{γεννᾶται·} ^{PräM/P}
 καὶ^{Kon} ^{ArtA} ^{Pt} ^{Adv} ^{AorSAkt} ^{AdjGSup} ^{Kon} ^{AdjGSup} ^{ArtA}
 und die ^{aber vielleicht} ^{ihr|saht} ^{des|schönsten} ^{und} ^{des|kältesten}
 εὐνὴν ^{Pt} ^{Prp} ^{ArtG} ^{PräAkt} ^{Kon} ^{AdjA} ^{PräAkt} ^{Kon}
 aber aus den ^{φύλλων} ^{ποιούμεθα,} ^{PräM/P} ^{und} ^{πῦρ} ^{ἄφθονον} ^{καί} ^{οἶνος} ^{γεννᾶται·} ^{PräM/P}
 ὄρνεα ^{Pt} ^{PräAkt} ^{ArtA} ^{PräM/P} ^{Kon} ^{PräAkt} ^{PräAkt} ^{PräAkt}
 aber ^{jagen|wir} ^{die} ^{hinein|fliegend|seienden,} ^{und} ^{lebende} ^{ἰχθύς} ^{ἀγρεύουσιν} ^{PräAkt}
 ἐξιόντες^N ^{PräAkt} ^{Prp} ^{ArtA} ^{ArtG} ^{Adv} ^{Kon} ^{PräM/P} ^{Kon}
 hinaus|gehend auf die ^{des} ^{dort} ^{auch} ^{baden|wir|uns,} ^{wann|immer}
 ἐπιθυμήσωμεν·^{AorAktKnj} ^{Kon} ^{Pt} ^{Kon} ^{Adv} ^{PräAkt} ^{ArtA}
 begehren|wir. ^{und} ^{gewiss} ^{auch} ^{nicht} ^{weit} ^{ist} ^{zwanzig} ^{den}
 περίμετρον, ἰχθύς ^N ^{PräAkt} ^{AdjA} ^{Prp} ^D ^{Kon} ^{PräM/P} ^{Kon}
^{habend} ^{allerlei,} ⁱⁿ ^{der|welchen} ^{auch} ^{schwimmen|wir} ^{und}
 πλέομεν^{PräAkt} ^{Prp} ^{Adv} ^{AdjG} ^{Pr} ^N ^{AorMed} ^{Pt} ^{PräAkt}
 segeln|wir auf ^{οκάφους} ^{μικροῦ,} ^{AdjG} ^{das|welches} ^{ich} ^{ναυπηγησάμην·} ^{AorMed} ^{ἔτη} ^{δε} ^{ἔστιν} ^{PräAkt}
 ἡμῖν^D ^{Pr} ^{ArtG} ^{Adv} ^{Pr} ^{Adj} ^{Kon} ^{Adj}
 uns ^{des} ^{dieses} ^{sieben} ^{und} ^{zwanzig.}
 § 35 καὶ^{Kon} ^{ArtA} ^{Pt} ^{Adv} ^{PräInfAkt} ^{PräM/P} ^{ArtN} ^{Pt} ^{Kon} ^{ArtN} ^{Pt} ^N ^{PräAkt}
 und die ^{zwar} ^{ändern} ^{vielleicht} ^{φέρειν} ^{δυναίμεθα,} ^{PräM/P} ^{οἱ} ^{δε} ^{γείτονες} ^{ἡμῶν} ^{Pr}
 καὶ^{Kon} ^{Adv} ^{AdjN} ^{Kon} ^{AdjN} ^{PräAkt} ^{AdjN} ^{Pt} ^N ^{PräAkt}
 und ^{sehr} ^{schwierig} ^{und} ^{beschwerlich} ^{sind,} ^{un|gesellig} ^{und} ^{seiend}
 καὶ^{Kon} ^{AdjN} ^{Pt} ^{Pr} ^{Pt} ^N ^{Kon} ^{AdjN} ^N ^{PräAkt} ^{Prp}
 und ^{wild.} ^{in|der|Tat} ^{denn,} ^{sagtelich} ^{ich,} ^{auch} ^{andere} ^{einige} ^{sind} ⁱⁿ
 τῷ^{ArtD} ^{ArtN} ^{Pt} ^{Pt} ^{ImpAkt} ^{Kon} ^{AdjN} ^{Kon} ^{ArtA} ^{ArtD}
 dem ^{viele} ^{zwar} ^{nun,} ^{sagte,} ^{und} ^{un|gastlich} ^{und} ^{die}
 ἀλλόκοτοι·^{AdjN} ^{ArtN} ^{Pt} ^{Pt} ^{AdjN} ^{ArtG} ^{ArtN} ^{Kon} ^{AdjN} ^{ArtA} ^{AdjA} ^{ArtD}
^{sonderbar·} ^{die} ^{zwar} ^{denn} ^{westlichen} ^{der} ^{und} ^{hinteren}
 οἰκοῦσιν,^{PräAkt} ^{ArtN} ^{AdjN} ^{Kon} ^{AdjN} ^{PräAkt} ^{Kon} ^{AdjN} ^{Kon} ^{AdjN}
 bewohnen, ^{aal|gesichtig} ^{und} ^{krabben|gesichtig,} ^{kampftüchtig} ^{und} ^{dreist}
 καὶ^{Kon} ^{AdjN} ^{ArtN} ^{Pt} ^{ArtG} ^{AdjG} ^{ArtN} ^{Prp} ^{ArtA} ^{AdjA} ^{ArtD}
 und ^{roh|fressend·} ^{die} ^{aber} ^{der} ^{anderen} ^{entlang} ^{den} ^{rechten}
 Τριτωνομένδητες, ^{ArtN} ^{Pt} ^{Adv} ^{ArtN} ^N ^{PerAkt} ^{ArtN} ^{Pt} ^{Adv} ^{ArtD}
 die ^{zwar} ^{oben} ^{ἀνθρώποις} ^{ἐοικότες,} ^{ArtN} ^{δε} ^{κάτω} ^{τοῖς} ^{ArtD}
 γαλεώταις, ^{AdvKmp} ^{Pt} ^{AdjN} ^{PräAkt} ^{ArtG} ^{AdjG} ^{ArtN} ^{AdjN} ^{Pt}
 weniger ^{jedoch} ^{ungerecht} ^{sind} ^{der} ^{anderen·} ^{die} ^{linken} ^{aber}
 Καρκινόχειρες καὶ^{Kon} ^{ArtN} ^{Adv} ^{ArtN} ^{Pt} ^{Kon} ^{Prp} ^{Pr}
 und ^{und} ^{auch} ^{zu} ^{sich|selbst}
 πεποιημένοι·^N ^{PerM/P} ^{ArtA} ^{Pt} ^{PräM/P} ^{Kon} ^{ArtN} ^{Adv} ^{ArtD}
 gemacht|habend· ^{das} ^{aber} ^{bewohnen} ^{und}
 μάχιμον^{AdjN} ^{Kon} ^{AdjNSup} ^{ArtN} ^{AdjN} ^{Pt} ^{ArtN} ^{Prp} ^D ^{Pr} ^{ArtD}
 kampftüchtig und ^{lauf|schnellstes·} ^{die} ^{östlichen} ^{aber,} ^{die} ^{bei} ^{ihm|selbst} ^{dem}

στόματι, τὰ^{ArtN} πολλὰ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἔρημά^{AdjN} ἐστὶ,^{PräAkt} προσκλυζόμενα^N τῇ^{ArtD} θαλάττῃ· ὅμως^{Adv}
 die meisten zwar wüst ist, an|geflutet|werdend dem dennoch
 δὲ^{Pt} ἐγὼ^N ταῦτα^A ἔχω^{PräAkt} φόρον τοῖς^{ArtD} ψηττόποισιν ὑποτελῶν^N ἐκάστου^{AdjG} ἔτους
 aber ich dieses habe den den abgaben|zahlend jedes
 ὅστρεα πεντακόσια^{AdjA}
 fünf|hundert.

§ 36 τοιαύτη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} χώρα ἐστίν·^{PräAkt} ὑμᾶς^A δὲ^{Pt} χρῆ^{PräAkt} ὁρᾶν^{PräInfAkt} ὅπως^{Kon}
 so|beschaffen zwar die ist· euch aber es|ist|nötig zu|sehen wie
 δυνησόμεθα^{FuM/P} τοσούτοις^{AdjD} ἔθνεσι μάχεσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} ὅπως^{Kon} βιοτεύσομεν·^{FuAkt} πόσοι^{AdjN}
 wir|werden|können so|vielen zu|kämpfen und wie wir|werden|leben. wie|viele
 δέ,^{Pt} ἔφην^{ImpAkt} ἐγὼ,^N πάντες^{AdjN} οὗτοι^N εἰσιν·^{PräAkt} πλείους,^{AdjNKmp} ἔφη,^{ImpAkt} τῶν^{ArtG}
 aber, sagte|ich ich, alle diese|hier sind; mehr, sagte, der
 χιλίων·^{AdjG} ὅπλα δὲ^{Pt} τίνα^A ἐστὶν^{PräAkt} αὐτοῖς;^D οὐδέν,^N ἔφη,^{ImpAkt} πλὴν^{Prp} τὰ^{ArtA} ὅσα^{ArtG} τῶν^{ArtG}
 tausend. aber welche sind ihnen; nichts, sagte, außer die der
 ἰχθύων· οὐκοῦν,^{Pt} ἔφην^{ImpAkt} ἐγὼ,^N ἄριστα^{AdvSup} ἂν^{Pt} ἔχοι^{PräAktOp} διὰ^{Prp} μάχης
 folglich, sagte|ich ich, am|besten wohl würd|es|sich|verhalten durch
 ἐλθεῖν^{AorSAktInf} αὐτοῖς,^D ἅτε^{Pt} οὕσιν^{PräAkt} ἀνόλοις^{AdjD} αὐτούς^A γε^{Pt} ὠπλισμένους·^A εἰ^{Kon}
 zu|kommen für|sie, da|ja seienden un|bewaffneten sie gerade bewaffnet|seienden· wenn
 γὰρ^{Pt} κρατήσομεν^{FuAkt} αὐτῶν,^G ἀδεῶς^{Adv} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} βίον οἰκήσομεν·^{FuAkt} ἔδοξε^{AorAkt}
 denn wir|werden|siegen ihrer, unerschrocken den restlichen werden|wir|wohnen. es|schien|gut
 ταῦτα,^N καὶ^{Kon} ἀπελθόντες^N ἐπὶ^{Prp} ναὺν παρεσκευαζόμεθα·^{ImpM/P} αἰτία δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} πολέμου
 dieses, und weg|gegangen|seiend zu rüsteten|wir|uns|aus. aber des
 ἔμελλεν^{ImpAkt} ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} τοῦ^{ArtG} φόρου ἡ^{ArtN} οὐκ^{Pt} ἀπόδοσις, ἤδη^{Adv} τῆς^{ArtG} προθεσμίας
 stand|bevor zu|sein des die nicht bereits der
 ἐνεστώσης·^G καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἔπεμπον^{ImpAkt} ἀπαιτοῦντες^N τὸν^{ArtA} δασμόν· ὁ^{ArtN}
 gegenwärtig|seiend. und ja die zwar sandten fordernd den der
 δὲ^{Pt} ὑπεροπτικῶς^{Adv} ἀποκρινάμενος^N ἀπεδίωξε^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} ἀγγέλους· πρῶτοι^{AdjNSup} οὖν^{Pt}
 aber hochmütig antwortend verjagte die zuerst nun
 οἱ^{ArtN} ψηττόποδες καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Παγουρίδαι χαλεπαίνοντες^N τῷ^{ArtD} Σκινθάρῳ — τοῦτο^N γὰρ^{Pt}
 die und die entrüstet dem dies denn
 ἐκαλεῖτο^{ImpM/P} — μετὰ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG} θορύβου ἐπῆρσαν·^{ImpAkt}
 wurde|genannt mit viel heranrückten.

§ 37 ἡμεῖς^N δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἔφοδον ὑποπεύοντες^N ἐξοπλισάμενοι^N ἀνεμένομεν,^{ImpAkt} λόχον
 wir aber den ahnend ausgerüstet|habend warteten,
 τινὰ^A προτάξαντες^N ἀνδρῶν πέντε^{Adj} καὶ^{Kon} εἴκοσι·^{Adj} προεῖρητο^{PlqM/P} δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἐν^{Prp}
 irgendeinen vorgestellt|abend fünf und zwanzig. vorhergesagt|gewesen aber den in
 τῇ^{ArtD} ἐνέδρᾳ, ἐπειδὴ^{Kon} ἴδωσι^{AorSAktKnj} παρεληλυθότας^A τοὺς^{ArtA} πολέμους,
 der sobald sie|sehen vorübergegangen|seiende die
 ἐπανίστασθαι·^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἐποίησαν·^{AorAkt} ἐπαναστάντες^N γὰρ^{Pt} κατόπιν^{Adv}
 sich|erheben· und so taten. aufgestanden|seiend denn von|hinten
 ἔκοπτον^{ImpAkt} αὐτούς,^A καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N δὲ^{Pt} αὐτοὶ^N πέντε^{Adj} καὶ^{Kon} εἴκοσι^{Adj} τὸν^{ArtA} ἄριθμόν
 hieben sie, und wir aber selbst fünf und zwanzig die
 ὄντες^N — καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} Σκίνθαρος καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} παῖς αὐτοῦ^G συνεστρατεύοντο^{ImpM/P} —
 seiend und denn der und der seines mit|zogen
 ὑπηντιάζομεν,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} συμμίζαντες^N θυμῷ καὶ^{Kon} ῥώμῃ διεκινδυνεύομεν·^{ImpAkt} τέλος δὲ^{Pt}
 entgegen|gingen, und zusammen|geprallt|seiend und riskierten. aber
 τροπὴν αὐτῶν^G ποιησάμενοι^N κατεδιώξαμεν^{AorAkt} ἄχρι^{Prp} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} φωλεούς.
 ihrer gemacht|habend verfolgten bis zu die

ἀπέθανον^{AorAkt} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} πολεμίων^N ἑβδομήκοντα^{Adj} καὶ^{Kon} ἑκατόν^{Adj} ἡμῶν^G δὲ^{Pt} εἷς^{AdjN},
 starben aber der zwar siebzig und hundert, unserer aber einer,
 ὁ^{ArtN} κυβερνήτης, τρίγλης πλευρᾷ διαπαρεῖς^N τὸ^{ArtA} μετάφρενον.
 der durchstochen|seiend das
 § 38 ἐκείνην^A μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἡμέραν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} νύκτα ἐπηυλίσσαμεθα^{AorMed} τῇ^{ArtD} μάχῃ καὶ^{Kon}
 jene zwar nun den und die lagerten|wir|uns bei|der und
 τρόπαιον ἐστήσαμεν^{AorAkt} ῥάχιν ξηρὰν^{AdjA} δελφίνοσ ἀναπήξαντες^N τῇ^{ArtD} ὕστεραίᾳ^{AdjD} δὲ^{Pt}
 stellten|wir|auf trocken aufgesteckt|habend. am folgenden aber
 καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} αἰσθόμενοι^N παρήσαν^{ImpAkt} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} δεξιὸν^{AdjA} κέρας ἔχοντες^N
 auch die anderen wahrnehmend kamen, den zwar rechten haltend
 οἱ^{ArtN} Ταριχᾶνες — ἡγεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} αὐτῶν^G Πήλαμος — τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} εὐώνυμον^{AdjA} οἱ^{ArtN}
 die die führte aber von|ihnen den aber linken die
 Θυννοκέφαλοι, τὸ^{ArtA} μέσον^{AdjA} δὲ^{Pt} οἱ^{ArtN} Καρκινόχειρες· οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} Τριτωνομένδητες τὴν^{ArtA}
 die Mitte aber die die denn die
 ἡσυχίαν ἤγον^{ImpAkt} οὐδετέροις^{AdjD} συμμαχεῖν^{PräAktInf} προαιρούμενοι^N ἡμεῖς^N δὲ^{Pt}
 hielten keiner|Seite Bündnis|eingehen vorziehend. wir aber
 προαπαντήσαντες^N αὐτοῖς^D παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} Ποσειδώνιον συνεμίξαμεν^{AorAkt} πολλῇ^{AdjD} βοῇ
 vorher|entgegen|gegangen|seiend ihnen bei dem dem zusammen|stießen mit|viel
 χρώμενοι^N ἀντήχει^{PräAkt} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} κύτος ὥσπερ^{Kon} τὰ^{ArtA} σπήλαια. τρεψάμενοι^N δὲ^{Pt}
 gebrauchend, hallt|wider aber die wie die in|Flucht|gesetzt|habend aber
 αὐτούς^A ἅτε^{Pt} γυμνήτας^{AdjA} ὄντας^A καὶ^{Kon} καταδιώξαντες^N ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} ὕλην τὸ^{ArtA}
 sie, da nackt seiende, und hinab|verfolgt|habend in den das
 λοιπὸν^{AdjA} ἐπεκρατοῦμεν^{ImpAkt} τῆς^{ArtG} γῆς.
 Übrige herrschten des
 § 39 καὶ^{Kon} μετ' ^{Prp} οὐ^{Pt} πολὺ^{AdjA} κήρυκας ἀποστείλαντες^N νεκρούς^{AdjA} τε^{Pt} ἀνηροῦντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon}
 und nach nicht viel abgesandt|habend Tote und nahmen|auf und
 περὶ^{Prp} φιλίας διελέγοντο^{ImpM/P} ἡμῖν^D δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐδόκει^{ImpAkt} σπένδεσθαι^{PräM/PlInf} ἀλλὰ^{Kon}
 über unterredeten|sich uns aber nicht schien Waffenstillstand|zu|schließen, sondern
 τῇ^{ArtD} ὕστεραίᾳ^{AdjD} χωρήσαντες^N ἐπ' ^{Prp} αὐτούς^A πάντας^{AdjA} ἄρδην^{Adv} ἐξεκόψαμεν^{AorAkt}
 am folgenden vorgegangen|seiend gegen sie alle mit|Wurzel aus|rotteten
 πλὴν^{Prp} τῶν^{ArtG} Τριτωνομενδήτων. οὗτοι^N δὲ^{Pt} ὥς^{Kon} εἶδον^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} γινόμενα^A
 außer den diese aber als sahen die Geschehenden,
 διαδράντες^N ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} βραγχίων ἀφῆκαν^{AorAkt} αὐτούς^A εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν. ἡμεῖς^N
 entflohen|seiend aus den ließen|sich selbst in das wir
 δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν ἐπελθόντες^N ἔρημον^{AdjA} ἤδη^{Adv} οὖσαν^A τῶν^{ArtG} πολεμίων τὸ^{ArtA}
 aber das über|zogen|seiend verlassen schon seiend von|den das
 λοιπὸν^{AdjA} ἀδεῶς^{Adv} κατωκοῦμεν^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} γυμνασίους τε^{Pt} καὶ^{Kon} κυνηγεσίους
 Übrige furchtlos bewohnten, die vieles und auch
 χρώμενοι^N καὶ^{Kon} ἀμπελουργοῦντες^N καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} καρπὸν συγκομιζόμενοι^N τὸν^{ArtA}
 gebrauchend und Weinbau|treibend und den einsammelnd den
 ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} δένδρων, καὶ^{Kon} ὅλως^{Adv} ἑώκειμεν^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} ἐν^{Prp} δεσμητηρίῳ μεγάλῳ^{AdjD} καὶ^{Kon}
 aus den und insgesamt glichen den in großen und
 ἀφύκτω^{AdjD} τρυφῶσι^D καὶ^{Kon} λελυμένοις^D ἐν^{Prp} αὐτὸν μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} μῆνας ὀκτώ^{AdjD}
 unentrinnbaren schwelgenden und gelösten. in zwar also auch acht
 τοῦτον^A διήγομεν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} τρόπον.
 diesen brachten|wir|hin die die
 § 40 τῷ^{ArtD} δ' ^{Pt} ἐνάτῳ^{AdjD} μηνὶ πέμπτῃ^{AdjD} ἵσταμένου^G περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} δευτέραν^{AdjA} τοῦ^{ArtG}
 im aber neunten am|fünften ansetzenden|seienden, um die zweite des

στόματος ἄνοιξιν — ἅπαξ^{Adv} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ὥραν ἐκάστην^{AdjA} ἐποίει^{ImpAkt}
 einmal denn ja dies je die jede machte
 τὸ^{ArtN} κῆτος, ὥστε^{Kon} ἡμᾶς^A_{Pr} πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} ἀνοίξεις τεκμαίρεσθαι^{PräM/Plnf} τὰς^{ArtA} ὥρας —
 das so|dass uns nach den zu|ermessen die
 περὶ^{Prp} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} δευτέραν^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} ἔφην^{ImpAkt} ἀνοίξιν, ἄφνω^{Adv} βοή^{Pt} τε πολλή^{AdjN} καὶ^{Kon}
 um nun die zweite, wie|gerade sagtelich, plötzlich und groß und
 θόρυβος ἠκούετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} κελεύσματα καὶ^{Kon} εἰρεσαί· παραχθέντες^N_{AorPas} οὖν^{Pt}
 war|zu|hören und gleichwie und auf|geschreckt|worden|seiend nun
 ἀνείρπυσάμεν^{AorAkt} ἐπὶ^{Prp} αὐτὸ^A_{Pr} τὸ^{ArtA} στόμα τοῦ^{ArtG} θηρίου καὶ^{Kon} στάντες^N_{AorSakt} ἐνδοτέρω^{Adv}
 hinauf|krochen auf das den des und hingestellt|seiend weiter|innen
 τῶν^{ArtG} ὀδόντων καθεωρῶμεν^{ImpAkt} ἀπάντων^{AdjG} ὧν^G_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} εἶδον^{AorSakt} θαμάτων
 der der erblickten alles was ich sah
 παραδοξότατον^{AdjASup} ἄνδρας μεγάλους^{AdjA} ὅσον^A_{Pr} ἡμισταδιαίους^{AdjA} τὰς^{ArtA} ἡλικίας, ἐπὶ^{Prp} νήσων
 äusserst|wunderlich, große, etwa halb|stadien|hoch die auf
 μεγάλων^{AdjG} προσπλέοντας^A_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τριήρων. οἶδα^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπίστοις^{AdjD}
 großen heran|segelnd wie|gerade auf ich|weiß zwar nun Unglaubwürdigem
 εὐοικότα^A_{PerAkt} ἱστορήσων^N_{FuAkt} λέξω^{FuAkt} δὲ^{Pt} ὅμως^{Adv} νῆσοι ἦσαν^{ImpAkt} ἐπιμήκεις^{AdjN} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt}
 gleichende erzählen|werdend, werde|sagen aber dennoch. waren langgestreckt zwar, nicht
 πάνυ^{Adv} δὲ^{Pt} ὑψηλαί^{AdjN} ὅσον^N_{Pr} ἑκατὸν^{Adj} σταδίων ἐκάστη^{AdjN} τὸ^{ArtN} περίμετρον· ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Pt}
 sehr aber hoch, etwa hundert je|jede der auf aber
 αὐτῶν^G_{Pr} ἔπλεον^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} ἀνδρῶν ἐκείνων^G_{Pr} ἀμφὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} εἴκοσι^{Adj} καὶ^{Kon} ἑκατόν^{Adj}
 auf|ihnen fuhren der jener um die zwanzig und hundert·
 τούτων^G_{Pr} δὲ^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} παρ^{Prp} ἑκάτερα^{AdjA} τῆς^{ArtG} νήσου καθήμενοι^N_{PräM/P} ἐφεξῆς^{Adv}
 von|diesen aber die zwar an beiden der sitzend der|Reihe|nach
 ἐκωπηλάτου^{ImpAkt} κυπαρίττοις^{AdjD} μεγάλας^{AdjD} αὐτοκλάδοις^{AdjD} καὶ^{Kon} αὐτοκόμοις^{AdjD} ὥσπερ^{Kon}
 ruderten Zypressen großen Eigenzweigen und Eigenlaubigen wie|gerade
 ἐρετμοῖς, κατόπιν^{Adv} δὲ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} πρύμνης, ὡς^{Kon} ἐδόκει^{ImpAkt} κυβερνήτης ἐπὶ^{Prp} λόφου
 hintennach aber auf dem wie es|schien, auf
 ὑψηλοῦ^{AdjG} εἰστήκει^{PlqAkt} χάλκεον^{AdjA} ἔχων^N_{PräAkt} πηδάλιον πεντασταδιαῖον^{AdjA} τὸ^{ArtN} μήκος· ἐπὶ^{Prp}
 hohen stand ehern haltend fünf|stadien|lang die an
 δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} πρώρας ὅσον^N_{Pr} τετταράκοντα^{Adj} ὠπλισμένοι^N_{PerM/P} αὐτῶν^G_{Pr} ἐμάχοντο^{ImpM/P} πάντα^{AdjN}
 aber der etwa vierzig bewaffnet von|ihnen kämpften, ganz
 εὐοικότες^N_{PerAkt} ἀνθρώποις πλὴν^{Prp} τῆς^{ArtG} κόμης· αὕτη^N_{Pr} δὲ^{Pt} πῦρ ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐκάετο^{ImpM/P}
 ähnlich|seiend außer des dies aber war und brannte,
 ὥστε^{Kon} οὐδὲ^{Kon} κορύθων ἐδέοντο^{ImpM/P} ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Pt} ἱστίων ὁ^{ArtN} ἄνεμος ἐμπίπτων^N_{PräAkt} τῇ^{ArtD}
 so|dass nicht|einmal bedurften. anstatt aber der hinein|fallend in|dem
 ὕλη, πολλῇ^{AdjD} οὕσῃ^D_{PräAkt} ἐν^{Prp} ἐκάστῃ^{AdjD} ἐκόλπου^{ImpAkt} τε^{Pt} ταύτην^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἔφερε^{ImpAkt}
 viel seiend in jeder, blähte und diese und führte
 τὴν^{ArtA} νῆσον ἧ^{Pr} ἐθέλοι^{PräAktKnj} ὁ^{ArtN} κυβερνήτης· κελευστής δὲ^{Pt} ἐφειστήκει^{PlqAkt} αὐτοῖς^D_{Pr}
 die wohin er|wollte der aber stand|drüber über|ihnen,
 καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} εἰρεσίαν ὀξέως^{Adv} ἐκινούντο^{ImpM/P} ὥσπερ^{Kon} τὰ^{ArtN} μακρὰ^{AdjN} τῶν^{ArtG}
 und zu die schnell bewegten|sich wie|gerade die langen der
 πλοίων.

§ 41 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πρῶτον^{AdjN} δύο^{Adj} ἢ^{Kon} τρεῖς^{Adj} ἐωρῶμεν^{ImpAkt} ὕστερον^{Adv} δὲ^{Kon} ἐφάνησαν^{AorPas}
 das zwar nun zuerst zwei oder drei sahen|wir, später aber erschienen
 ὅσον^A_{Pr} ἑξακόσιοι^{AdjN} καὶ^{Kon} διαστάντες^N_{AorSakt} ἐπολέμουν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐναυμάχουν^{ImpAkt}
 etwa sechshundert, und auseinander|getreten|seiend kämpften und Schiffs|kämpften.

πολλὰι^{AdjN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀντίπρωροι^{AdjN} συνηράσσοντο^{ImpM/P} ἀλλήλαις,^{D_{Pr}} πολλὰι^{AdjN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon}
 viele zwar nun bug|gegenüberstehende stießen|zusammen einander, viele aber auch
 ἐμβληθεῖσαι^{N_{AorPas}} κατεδύοντο,^{ImpM/P} αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} συμπλεκόμεναι^{N_{PräM/P}} καρτερῶς^{Adv}
 eingestoßen|worden|seiend tauchten|unter, die aber zusammen|geflochten|seiend standhaft
 διηγωνίζοντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} ῥαδίως^{Adv} ἀπελύοντο^{ImpM/P} οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} πρῶρας
 fochten|aus und nicht leicht lösten|sich· die denn auf der
 τεταγμένοι^{N_{PerM/P}} πᾶσαν^{AdjA} ἐπεδείκνυντο^{ImpM/P} προθυμίαν ἐπιβαίνοντες^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon}
 aufgestellt|seiend jede zeigten|sich proθυμίαν auf|steigend|seiend und
 ἀναιροῦντες^{N_{PräAkt}} ἐζώρει^{ImpAkt} δὲ^{Kon} οὐδεὶς^{N_{Pr}} ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} χειρῶν σιδηρῶν^{AdjG} πολύποδας
 tötend|seiend· nahm|lebend aber niemand. anstatt aber eisernen
 μεγάλους^{AdjA} ἐκδεμένους^{A_{PerM/P}} ἀλλήλοις^{D_{Pr}} ἐπερρίπτουν,^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} περιπλεκόμενοι^{N_{PräM/P}}
 große angebundene|seiend einander warfen|darauf, die aber um|schlingend|seiend
 τῇ^{ArtD} ὕλῃ κατεῖχον^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} νῆσον. ἔβαλλον^{ImpAkt} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} ἐτίτρωσκον^{ImpAkt} ὅστρεοις
 dem hielten|fest die warfen jedoch auch verwundeten
 τε^{Pt} ἀμαξοπληθεῖσι^{AdjD} καὶ^{Kon} σπόγγους πλεθριαίους^{AdjD}
 und wagen|vollen und plethra|großen.
 § 42 ἡγεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} Αἰολοκένταυρος, τῶν^{ArtG} δὲ^{Kon} Θαλασσοπότης· καὶ^{Kon} μάχῃ
 führte|an aber der zwar der aber und
 αὐτοῖς^{D_{Pr}} ἐγεγένητο,^{PlqM/P} ὡς^{Kon} ἐδόκει,^{ImpAkt} λείας ἔνεκα^{Prp} ἐλέγετο^{ImpM/P} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN}
 ihnen war|geschehen|gewesen, wie schien, um|willen· wurde|gesagt denn der
 Θαλασσοπότης πολλὰς^{AdjA} ἀγέλας δελφίνων τοῦ^{ArtG} Αἰολοκενταύρου ἐληλακέναι,^{PerAktInf} ὡς^{Kon}
 viele des Aiolokentauṛou getrieben|zu|haben, wie
 ἦν^{ImpAkt} ἀκούειν^{PräAktInf} ἐπικαλούντων^{G_{PräAkt}} ἀλλήλοις^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ὀνόματα τῶν^{ArtG} βασιλέων
 war zu|hören herbei|rufend|seienden einander und die der
 ἐπιβωμένων^{G_{PräM/P}} τέλος δὲ^{Kon} νικῶσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Αἰολοκενταύρου καὶ^{Kon} νήσους τῶν^{ArtG}
 hinzu|rufend|seienden. aber siegen die des Aiolokentauṛou und der
 πολεμίω^{AdjG} καταδύουσιν^{PräAkt} ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} πεντήκοντα^{Adj} καὶ^{Kon} ἑκατόν^{Adj} καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA}
 Feinde versenken um die fünfzig und hundert· und andere
 τρεῖς^{AdjA} λαμβάνουσιν^{PräAkt} αὐτοῖς^{D_{Pr}} ἀνδράσιν· αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} λοιπαὶ^{AdjN} πρύμναν
 drei nehmen|sie mit|ihnen die aber übrigen
 κρουσάμεναι^{N_{AorMed}} ἔφευγον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} μέχρι^{Prp} τινὸς^{G_{Pr}} διώξαντες^{N_{AorAkt}} ἐπειδὴ^{Kon}
 angestoßen|habend|seiend flohen. die aber bis zu|einem verfolgt|habend|seiend, als
 ἐσπέρα ἦν^{ImpAkt} τραπόμενοι^{N_{AorMed}} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ναυάγια τῶν^{ArtG} πλείστων^{AdjGSup}
 war, gewendet|habend|seiend zu den der meisten
 ἐπεκράτησαν^{AorAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἑαυτῶν^{G_{Pr}} ἀνείλοντο^{AorMed} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐκείνων^{G_{Pr}} κατέδυσαν^{AorAkt}
 beherrschten|sie und die eigenen nahmen|auf|sie· und denn von|jenen gingen|unter
 νῆσοι οὐκ^{Pt} ἐλάττους^{AdjNKmp} τῶν^{ArtG} ὀγδοήκοντα^{Adj} ἔστησαν^{AorAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τρόπαιον τῆς^{ArtG}
 nicht weniger der achtzig. stellten|sie|auf aber auch der
 νησομαχίας ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} κεφαλῇ τοῦ^{ArtG} κήτους μίαν^{AdjA} τῶν^{ArtG} πολεμίω^{AdjG} νήσων
 auf dem des kētous eine der Feinde
 ἀνασταυρώσαντες^{N_{AorAkt}} ἐκείνην^{A_{Pr}} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} νύκτα περὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} θηρίον ἠύλισαντο^{AorMed}
 auf|gepfählt|habend|seiend. jene zwar nun die um das θηρίον lagerten|sie|sich
 ἐξάψαντες^{N_{AorAkt}} αὐτοῦ^{G_{Pr}} τὰ^{ArtA} ἀπόγεια καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ἀγκυρῶν πλησίον^{Adv} ὁρμισάμενοι^{N_{AorMed}}
 entzündet|habend|seiend dessen die und auf nahe geankert|habend|seiend·
 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀγκύραις ἐχρῶντο^{ImpM/P} μεγάλαις^{AdjD} ὑαλίναις^{AdjD} καρτεραῖς^{AdjD} τῇ^{ArtD} ὑστεραίᾳ^{AdjD}
 und denn gebrauchten|sie großen gläsernen starken. am folgenden
 δὲ^{Kon} θύσαντες^{N_{AorAkt}} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κήτους καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} οἰκείους^{AdjA} θάψαντες^{N_{AorAkt}}
 aber geopfert|habend|seiend auf dem und die Eigenen begraben|habend|seiend

ἐπ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} ἀπέπλεον^{ImpAkt} ἡδόμενοι^N_{PräM/p} καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} παιᾶνας ᾄδοντες^N_{PräAkt} ταῦτα^N_{Pr}
auf ihm führen|weg sich|freuend|seiend und wie|gerade singend|seiend. dieses
μὲν^{Pt} τὰ^{ArtN} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} νησομαχίαν γενόμενα^N_{AorMed}
zwar die über die geschehen|seienden.